

DE	Schlaugenschraubendreher
DK	Møtriktrækkere
EE	Kruvikeeraja
ES	Llave de catraca de impacto
FI	Ruuvitaltta
FR	Clé à chocs
GB	Impact wrench
GR	Κρουστικό Δυναμόκλειδο
IT	Anvitatore a percussione
LT	Sraigtavimo prietaisai
LV	Skrūvēšanas ierīces
NL	Moerenaansetter
NO	Muttertrekkere
PL	Wkrętarki
PT	Chave de catraca de impacto
RU	Эксплуатаци Отвертка
SE	Mutterdragare



Mutterdragare Impact wrench





**AIW3/8"PC - AIW3/8"TH - AIW1/2" PC -
AIW1/2"TH - AIW1/2"TH-S**




**20568-0101
15045-0104**

**20568-0200
15045-0203
20456-0106**

DE Gebotssymbole – DK Påbudssymboler – EE Kohustusmärgid – ES Símbolos de obligación – FI Määräyssymbolit – FR Symboles obligatoires – GB Mandatory Signs – GR Σήματα υποχρέωσης – IT Simboli di obbligo – LT Privalomieji ženklai – LV Obligātā zīmes – NL Gebodssymbolen – NO Påbudssymboler – PL Znaki obowiązkowe – PT Símbolos obrigatórios – RU Предписывающие символы – SE Påbudssymboler

- M2**  DE Schutzbrille / DK Beskyttelsesbriller / EE Kaitseprillid / ES Gafas de protección / FI Suojalasit / FR Lunettes de protection / GB Protective glasses / GR Γυαλιά προστασίας / IT Occhiali protettivi / LT Apsauginiai akiniai / LV Aizsargbrilles / NL Veiligheidsbril / NO Beskyttelsesbriller / PL Okulary ochronne / PT Óculos de protecção / RU Защитные очки / SE Skyddsglasögon
- M3**  DE Grhorschultz / DK Høreværn / EE Kõrvakaitsemed / ES Protección auricular / FI Kuulonsuojain / FR Protection d'oreilles / GB Ear defenders / GR Προστασία ακοής / IT Protezioni acustiche / LT Ausų apsaugos / LV Ausu aizsargi / NL Gehoorbescherming / NO Høreværn / PL Nauszniki ochronne / PT Protecção auricular / RU Защита слуха / SE Hörselskydd
- M4**  DE Schutzmaske / DK Beskyttelsesmaske / EE Kaitsemask / ES Mascarilla de protección / FI Suojanaamari / FR Masque de protection / GB Protective mask / GR Μάσκα προστασίας / IT Mascherina protettiva / LT Apsauginė kaukė / LV Aizsargmaska / NL Veiligheidsmasker / NO Beskyttelsesmaske / PL Maska ochronna / PT Máscara de protecção / RU Защитная маска / SE Skyddsmask
- M9**  DE Öl einfüllen / DK Påfyld olie / EE Täitke õliga / ES Lienar aceite / FI Öljyn lisäys / FR Faire le plein d'huile / GB Fill with oil / GR Συμπληρώστε λάδι / IT Rabboccare olio / LT Pripildykite tepalo / LV Piepildīt ar eļļu / NL Olie bijvullen / NO Påfyld olie / PL Napełnij olejem / PT Atestar óleo / RU Долить масло / SE Fyll på olja

DE Verbotssymbole – DK Advarselssymboler – EE Keelumärgid – ES Símbolos de prohibición – FI Kieltemerkit – FR Symboles d'interdiction – GB Prohibition symbols – GR Απαγορευτικά σύμβολα – IT Simbolo di divieto – LT Draudžiamieji simboliai – LV Aizlieguma simboli – NL Verbodssymbolen – NO Forbudssymboler – PL Symbole ostrzegawcze – PT Símbolos de proibição – RU Запрещающие символы – SE Förbudssymboler

- PRH3**  DE Feuchte Hände vermeiden / DK Undgå våde hænder / EE Vältige kasutamist märgade kätega / ES Evitar manos húmedas / FI Ei märin käsin / FR Éviter d'avoir les mains mouillées / GB Avoid wet hands / GR Αποφεύγετε βρεγμένα χέρια / IT Asciugare sempre le mani / LT Saugokitės, kad nesušlaptumėte rankų / LV Nestrādājiet ar slapjām rokām / NL Natte handen vermijden / NO Undgå våde hænder / PL Unikaj dotykania mokrymi rękami / PT Evite mãos molhadas / RU Избегайте влажных рук / SE Undvik våta händer



EG-Konformitätsbescheinigung
Déclaration de correspondance à la CE
EG-verklaring van overeenstemming
Dichiarazione di conformità CE
Declaración de conformidad de la CE
Declaração de conformidade da CE

Fax.nr des Herstellers / Dénomination du producteur, adresse, téléphone/fax / Naam, adres, tel./fax van fabrikant / Nome, indirizzo, telefono/fax della Ditta produttrice. / Nombre, dirección, teléfono/fax del fabricante / Razão social, endereço, telefone/fax do fabricante
LUNA VERKTYG & MASKIN AB, SE-441 80 ALINGSÅS, SWEDEN

Beschreibung der Produkte: Zeichen, Typenbezeichnung, Serien nr etc. / Description du produit: marque, désignation du type, Nr. de série, etc. / Beschrijving van producten: merk, typeaanduiding, serienr. enz. / Descrizione prodotto: marchio, tipo, No. matricola, etc. / Descripción dl producto: marca, tipo, N° de serie, etc. / Descrição do produto: marca, tipo, N° de série, etc.

LUNA IMPACT WRENCH AIW3/8"PC 20568-0101 – AIW3/8"TH 20568-0200 – AIW1/2"PC 15045-0104 – AIW1/2"TH 15045-0203 – AIW1/2"TH-S 20456-0106

Die Herstellung erfolgt gemäss folgender EG-Richtlinie: / Production est exécutée en conformité avec les directives de la CE suivantes: / Geproduceerd overeenkomstig de volgende EG-richtlijnen / Il prodotto conforme con le seguenti Direttive EC: / Fabricación en conformidad con las siguientes directivas de la CE: / Fabricação em conformidade com as seguintes diretivas da CE:
98/37/EEC, 89/392/EEC, 91/368/EEC, 93/44/EEC, 93/68/EEC and EN 792-6:2000

Die Herstellung erfolgt gemäss folgende harmonisierten Standards / Le signataire certifie que le produit indiqué correspond aux exigences de sécurité nommées. / Ondergetekende verklaart dat de vermelde producten aan de aangegeven veiligheidsnormen voldoen / Io, sottoscritto certifico che il prodotto conforme con i dichiarati prescrizioni di sicurezza. / El firmante declara que el producto mencionado es en conformidad con las normas de seguridad. / O assinante declara que o produto mencionado está em conformidade com as normas de segurança.
**EN792-6:2000, EN292-1: Section 5 of 1992, EN 292-2: Section 3 of 1992
EN1050: 1996 and DIVN 19250 EN ISO 3744: 1996 and ISO 8662-7:1997**

Der unterzeichnete versichert, dass die angegebenen Produkte den angegebenen Sicherheitsanforderungen entsprechen. / Production est exécutée en conformité avec les standards harmonisés suivants / Geproduceerd overeenkomstig de volgende geharmoniseerde normen / Il prodotto conforme con i seguenti Standard unificati / Fabricação em conformidade com os seguintes padrões harmonizados / Fabricación en conformidad con los siguientes padrones armonizados:

Dato / Date / Datum / Data / Fecha / Data
2007-11-01

Unterschrift / Signature / Handtekening
Firma / Firma / Assinatura

Erik Dennevi

Namensverdeutlichung / Déchiffrement de la signature / Naam / Lettura della firma / Transcripción de la firma / Transcrição da assinatura

Stellung / Poste occupé / Functie
Mansione / Cargo / Cargo

Product Manager



Svenska	2
Norska	6
Suomeksi	10
Dansk	14
English	18
Eesti	22
Latviska	26
Lietuviškai	30
W języku polskim	34
По-русски	38
Deutsch	42
Français	46
Netherlands	50
Italiano	54
Espanöl	58
Português	62
Ελληνικά	66

Vi reserverar oss för konstruktionsändringar
Vi reserverar oss för konstruktionsändringar
Valmistajalla on oikeus tehdä muutoksia laitteeseen
Vi reserverer os for konstruktionsændringer
Right of construction changes reserved
Konstruktsiooni muutmise õigused kaitstud
Mēs paturam tiesības veikt konstrukcijas izmaiņas
Mes pasilikame teisę vykdyti konstrukcijos pakeitimus
Zastrzegamy prawo dokonania zmian konstrukcyjnych
Мы сохраняем за собой право вносить изменения в конструкцию
Wir behalten uns Rechte auf konstruktionsänderungen vor.
Tout droit de modification de construction réservés.
Wijzigingen in de constructie voorbehouden
Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche al design
Derechos de alteración de construcción reservados.
Direitos de mudança de construção reservados.
Κατοχρώνεται το δικαίωμα αλλαγής της κατασκευής



Pos

1. Fyrkantfäste
2. Pådrag
3. Lufttutsläpp
4. Svirvlande luftintag
6. Reglage för rotationsriktning/moment

Svenska

Artnr	20568-0101	20568-0200	15045-0104	15045-0203 20456-0106
Typ	AIW3/8"PC	AIW1/2"TH	AIW1/2"PC	AIW1/2"TH
Hylsfäste	3/8	1/2	1/2	1/2
Bultkapacitet	M6 - M12	M6 - M12	M10 - M18	M10 - M18
Varvtal	10 000	10 000	8 350	7 330
Max. vridmoment (3 steg)	45/150/190	45/150/190	450/520/600	420/480/530
Max. vridmoment (3 steg)	30/110/140	30/110/140	331/383/442	309/353/390
Max. lossningsmoment	210	210	605	530
Max. lossningsmoment	155	155	462	390
Hamarmekanism	"Pin clutch"	"Twin Hammer"	"Pin clutch"	"Twin Hammer"
Ljudnivå (ISO 8662-7)	90	90	91.2	93.2
Vibration (ISO 15744:1999)	2.08	2.08	5.1	3.8
Rek. slangdimension	3/8	3/8	3/8	3/8
Anslutningsgänga	1/4	1/4	1/4	1/4
Luftförbrukning vid 100% int*	630	630	1 220	1 245
Luftförbrukning vid 15% int*	94.5	94.5	183	186
Luftförbrukning vid 100% int*	10.5	10.5	44.3	45.2
Luftförbrukning vid 15% int.*	1.6	2.6	6.6	6.7
Vikt	1.2	1.2	2.4	2.45

* Vid 6.3 bar

EG-nöutele vastavuse kinnitus

EK atbilstības deklarācija
 EK atitikimo deklaracija
 Deklaracja zgodności UE
 Декларация соответствия ЕС
 Δήλωση συμμόρφωσης με την Ε.Ε

Tootja nimi, address, telefon/ faksi number / Ražotāja nosaukums, adrese, tālrunis/fakss / Gamintojo pavadinimas, adresas, telefonas/faksas / Nazwa producenta, adres, numer telefonu/fax / Название, адрес, телефон/факс производителя / Όνομα, διεύθυνση, τηλ./φάξ του κατασκευαστή
LUNA VERKTYG & MASKIN AB, SE-441 80 ALINGSÅS, SWEDEN

Toote kirjeldus: Tunnusmärk, tüübitähistus, seerianumber, jne. / Produkta apraksts: marka, tipa apzīmējums, sērijas Nr. utt. / Produkto aprašymas: markė, tipo ženklas, serijos Nr. ir t.t. / Opis produktu: marka, oznaczenie rodzaju, nr seryjny itd. / Описание продукта: марка, обозначение типа, № серии и т.д. / Περιγραφή του προϊόντος:μάρκα, τύπος, Νο σειράς, κ.λ.π

LUNA IMPACT WRENCH AIW3/8"PC 20568-0101 – AIW3/8"TH 20568-0200 – AIW1/2"PC 15045-0104 – AIW1/2"TH 15045-0203 – AIW1/2"TH-S 20456-0106

Tootmine on kooskõlas järgneva EG direktiiviga: / Izgatavošana veikta saskaņā ar sekojošām EK direktīvām: / Pagaminta pagal sekančias EK direktyvas: / Wykonano zgodnie z następującymi dyrektywami UE / Изготовлено в соответствии со следующими директивами ЕС / Κατασκευή σύμφωνα με τους κανονισμούς της Ε.Ε:
98/37/ΕΕC, 89/392/ΕΕC, 91/368/ΕΕC, 93/44/ΕΕC, 93/68/ΕΕC and EN 792-6:2000

Tootmisel on järgitud järnevaid harmoniseerivaid standardeid: / Izgatavošana veikta saskaņā ar sekojošiem harmonizētajiem standartiem: / Pagaminta pagal sekančius harmonizuotus standartus: / Wykonano zgodnie z następującymi harmonizowanymi standardami: / Изготовлено в соответствии со следующими гармонизированными стандартами: / Ο υπογράφων δηλώνει ότι το αναφερθέν προϊόν είναι σύμφωνα με τους κανόνες ασφάλειας:
**EN792-6:2000, EN292-1: Section 5 of 1992, EN 292-2: Section 3 of 1992
 EN1050: 1996 and DIVN 19250 EN ISO 3744: 1996 and ISO 8662-7:1997**

Allakirjutanud kinnitavad, et mainitud tooted täidavad neiel ettenähtud turvalisuse nõudeid / Parakstītājs apliecinā, ka norādītais produkts atbilst minētajām drošības prasībām. / Pasirašytojas patvirtina, kad nurodytas produktas atitinka šiuos saugumo reikalavimus. / Podpisujący poświadczają, że wskazany produkt jest zgodny z wymienionymi wymogami bezpieczeństwa. / Подписывающий заверяет, что указанный продукт соответствует упомянутым требованиям безопасности. / Κατασκευή σύμφωνα με τα τυποποιημένα πρότυπα

Kuupäev / Datum / Data / Data / Число / Ημερομηνία
2007-11-01

Allkiri / Paraksts / Parašas
 Podpis / Подпись / Υπογραφή

Erik Dennevi

Nime selgitus / Paraksta atšifrējums / Parašo atšifravimas
 Odszyfrowanie podpisu / Расшифровка подписи /
 Αντιγραφή της υπογραφής

Ametikoht / Įņemamasis amats / Užimamos pareigos /
 Zajmowane stanowisko / Занимаемая должность /
 Ιδιότητα

Product Manager



EG-Försäkran om överensstämmelse
EC-Declaration of conformity
EG-Konformitätsbescheinigung
EF-Forsikring om överensstämmelse
EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Tillverkarens namn, adress, tel/fax.nr / Manufacturers name, address, tel/fax.no. /Name, Adresse, Tel/Fax.nr des Herstellers /Produsentens navn, adresse, tlf/fax.nr./Valmistajan nimi, osoite, puh./fax-nro.
LUNA VERKTYG & MASKIN AB, SE-441 80 ALINGSÅS, SWEDEN

Beskrivning av produkter: Märke, typbeteckning, serienr etc. / Description of products: Mark, type designation, serial no. etc. / Beschreibung der Produkte: Zeichen, Typenbezeichnung, Serien nr etc. / Beskrivelse av produkter: Merke, typebetegnelse, serie nr. etc. / Tuotteiden kuvaus: Merkki, tyyppimerkintä, sarjanro jne.
LUNA IMPACT WRENCH AIW3/8"PC 20568-0101 – AIW3/8"TH 20568-0200 – AIW1/2"PC 15045-0104 – AIW1/2"TH 15045-0203 – AIW1/2"TH-S 20456-0106

Tillverkning har skett i enlighet med följande EG-direktiv: / Manufacturing is done in accordance with the following EC-directive: / Die Herstellung erfolgt gemäß folgender EG-Richtlinie: / Produksjonen har skedd i överensstemmelse med följande EF-direktiv: / Valmistuksessa on noudatettu seuraavaa EU-direktiiviä:
98/37/EEC, 89/392/EEC, 91/368/EEC, 93/44/EEC, 93/68/EEC and EN 792-6:2000

Tillverkning har skett i enlighet med följande harmoniserade standarder: / Manufacturing is done in accordance with the following harmonized standards: / Die Herstellung erfolgt gemäß folgenden harmonisierten Standards: / Produksjon har skjedd i överensstemmelse med følgende harmoniserende standarder: / Valmistuksessa on noudatettu seuraavia harmonisoituja standardeja:
**EN792-6:2000, EN292-1: Section 5 of 1992, EN 292-2: Section 3 of 1992
EN1050: 1996 and DIVN 19250 EN ISO 3744: 1996 and ISO 8662-7:1997**

Obligatorisk/frivilligt test har gjorts hos nedanstående anmält organ/företag: / Compulsory/ voluntary test is done by the below mentioned notified body/company: / Obligatorischer/freiwilliger Test wurde bei dem nachstehenden angemeldeten Organ/Unternehmensgemacht: / Obligatorisk/frivilligt test er gjort hos nedenforstående oppgitte organ/foretak: / Pakollinen/vapaaehtoinen testaus on suoritettu seuraavan ilmoitetun laitoksen toimesta:
According to CE regulation, our products can be certified by ourselves. So all the products was Certified by us

Undertecknad försäkrar att angivna produkter uppfyller angivna säkerhetskrav. / Undersigned assures that the stated products comply with the stated safety requirements. / Der unterzeichnete versichert, dass die angegebenen Produkte den angegebenen Sicherheitsanforderungen entsprechen. / Undertegnede forsikrer at oppgitte produkter oppfyller oppgitte sikkerhetskrav. / Allekirjoit-tanut vakuuttaa, että mainitut tuotteet täyttävät asetetut turvallisuusvaatimukset.

Datum/Date/Dato/Päivämäärä
2007-11-01

Underskrift/Signature/Unterschrift/Allekirjoitus

Erik Dennevi

Namnförtydligande / Clarific. of signature /
Namensverdeutlichung / Nimen selvennyys

Befattning/Position/Stellung/Toimiasema

Product Manager



Beskrivning

Hamrande mutterdragare med reversibel rotationsriktning. Mycket lämpliga inom underhålls- och servicesektorn med sina höga åtdragnings- och lossningsmoment. Åtdragningsmomenten är inställbara i tre olika lägen (Pos. 6). Tillverkade av magnesium och aluminium. Pistolmodell med lufttutsläpp i handtaget (Pos. 3). Utrustade med steglöst pådrag (Pos. 2) samt svirvlande luftintag 360° (Pos. 4) för enklare hantering av maskin och luftslang. Greppytan är av användarvänligt gummi och infällt i handtaget för bästa komfort och design och som dessutom isolerar mot kyla och reducerar vibrationerna. Maskinerna är avvägda för att på bästa sätt fånga upp vibrationerna från den höga slagkraften. Fyrkantfästen med ringlåsning av krafthylsorna.

Hälsorisker

- Användaren av maskinen måste alltid sörja för sin egen och andras säkerhet. Använd alltid personlig skyddsutrustning.
- Skyddsglasögon måste användas för att minska risken att skada ögonen genom kringflygande spån, damm och gnistsprut.
- Inandning av dammpartiklar kan medföra ohälsa. Använd munskydd eller andningsmask i dammiga miljöer.
- Vid längre arbetspass skall skyddshandskar mot kalluft användas.
- För att undvika ev. hörselskador skall hörselskydd alltid användas vid bruk av maskinerna.
- Användaren skall alltid ge akt på att vibrationsskador kan uppstå vid långvarig användning av roterande och slående handmaskiner. Vibrationer med risk för skador på känsel, nerver, leder och bindvävnader som följd.
- Ergonomiska belastningar: Maskinarbete som genomförs med upprepade, ensidiga rörelser och obekväma arbetsställningar kan leda till skador i rygg, nacke, skuldror, knän och andra leder.

Tänk på

- Undvik löst hängande hår och persedlar, halskedjor och ringar som kan sno in sig i maskinen och förorsaka kropps- och klädskada.
- Rikta aldrig igångsatt maskin mot något annat än arbetsobjektet. Löst sittande partiklar kan lossna och förorsaka skada. Någon eller något oönskat kan komma emot maskinen med skada som följd.
- Kalla och våta händer, rökning och snusning ökar risken för vibrations-skador.
- Låt maskinen arbeta, använd lägsta möjliga gripkraft kring handtaget. Avlasta om möjligt maskinen med balansblock.
- Ta arbetspauser och/eller utför arbeten som inte kräver vibrerande maskiner så minskar riskerna för vibrations-skador.
- Se till att arbetsplatsen är väl belyst.

Viktigt

Smörj verktyget

Smörj alltid maskinen med några droppar luftverktygsolja AIRTOIL 22, (Luna nr 14878-0109) i maskinens luftintag före användning. Vid längre arbetspass bör en luftsmörjare (Luna nr 20571-0106) användas - förinställd på ca två droppar per minut. Skall maskinen inte användas under en längre tid, bör man även då tillsätta några droppar olja innan den ställs undan, för att minska risken för korrosionsskador.

OBS! Använd endast rekommenderad luftverktygsolja. Annan olja kan lätt medföra att oljan "klibbar igen" och minskar lamellernas rörelseförmåga. Detta med minskad prestanda som följd.

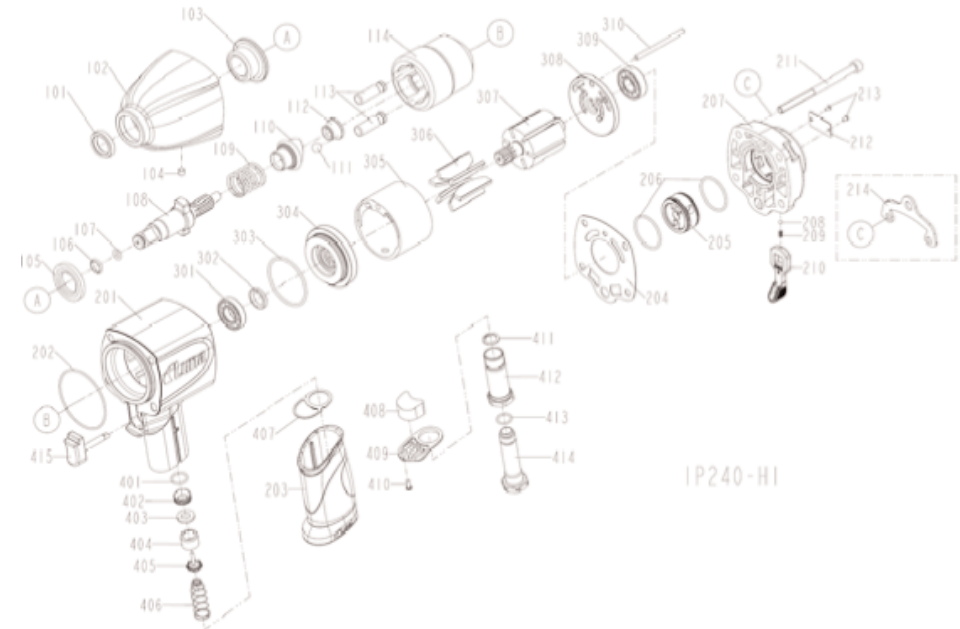
Undvik läckage

Undvik läckage i luftsystemet. Använd alltid gängtejp vid nippelns anslutning i maskinen. Se till att de slangar och slangklämmor som används är korrekta.

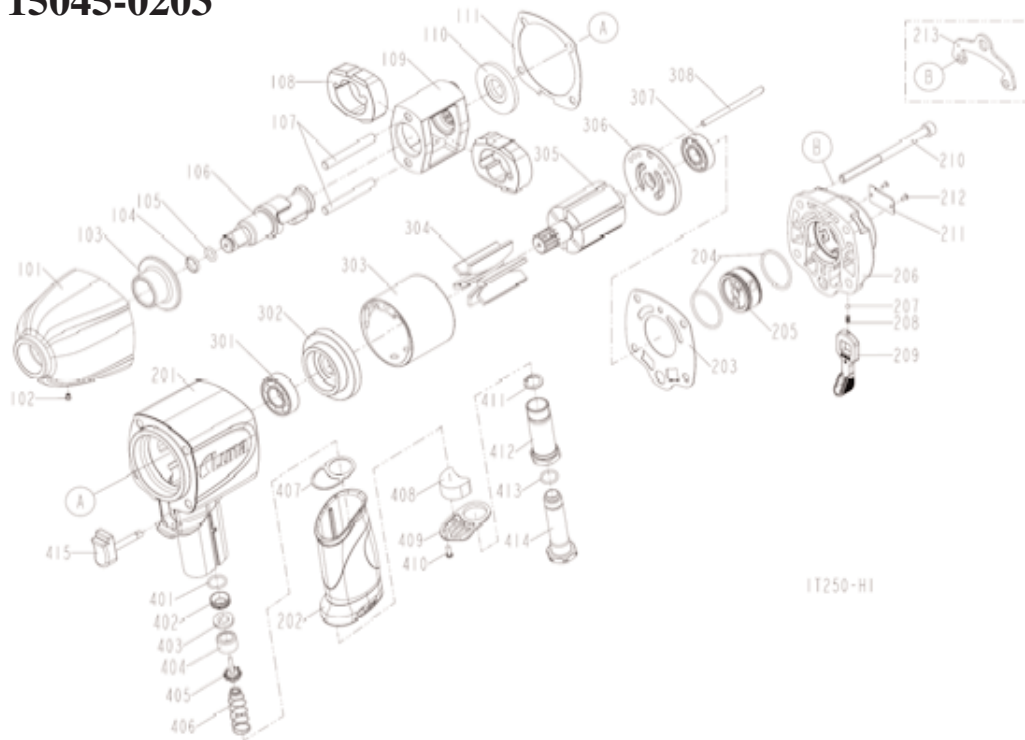
Håll tryckluften torr

Ju renare och torrare tryckluften kan hållas, desto längre blir livslängden på verktygen. För ändamålet rekommenderas luftfilter från Luna som tar bort vatten ur tryckluften och därmed förhindrar korrosionsskador på verktyg och anslutningar. Glöm inte att före varje arbetsdag tömma kompressor och tryckluftsledningar på ev. kondensvatten.

15045-0104



INDEX NO	DESCRIPTION	LUNA CODE NO	INDEX NO	DESCRIPTION	LUNA CODE NO
101	OIL SEAL	150456002	214	SPRING RETAINER	150456242
102	HAMMER CASE	150456010	301	BEARING	150456747
103	HAMMER CASE BUSHING	150456028	302	OIL SEAL	150456259
104	HEX.SOC.HD.SCREW	150456036	303	O - RING	150456762
105	WASHER	150456044	304	FRONT BEARING PLATE	150456267
106	SOCKET RETAINER	150456051	305	CYLINDER	150456275
107	O - RING	150456762	306	BLADE (6)	150456747
108	ANVIL	150456069	307	ROTOR	150456283
109	SPRING	150456077	308	REAR BEARING PLATE	150456291
110	HAMMER CAM	150456085	309	BEARING	150456747
111	BALL	150456093	310	PIN	150456309
112	CAM PILOT	150456101	401	O - RING	150456754 OR 150456762
113	HAMMER CAGE PIN (2)	150456119	402	INSERT BUSHING	150456754
114	HAMMER FRAME	150456127	403	SEAL	150456754
201	HOUSING	150456135	404	BUSHING	150456754
202	O - RING	150456762	405	TIP VALVE	150456754
203	HANDLE GRIP	150456143	406	SPRING	150456754
204	HOUSING GASKET	150456150	407	HANDLE GASKET	150456317
205	REVERSE VALVE	150456168	408	MUFFLER (4)	150456325
206	O - RING (2)	150456762	409	EXHAUST DEFLECTOR	150456333
207	REAR COVER UNIT	150456176	410	TAP BOLT	150456341
208	STEEL BALL	150456184	411	EX-CENTRIC RING	150456358
209	SPRING	150456192	412	AIR INLET	150456366
210	LEVER	150456200	413	O - RING	150456762
211	HEX.SOC.HD.BOLT (4)	150456218	414	AIR INLET	150456374
212	MARK PLATE	150456226	415	TRIGGER UNIT	150456382
213	MOTOR PEG (2)	150456234			



INDEX NO	DESCRIPTION	LUNA CODE NO
101	HAMMER CASE	150456390
102	HAMMER CASE	
	GREASE FITTING	150456408
103	HAMMER CASE	
	BUSHING	150456416
104	SOCKET RETAINER	150456424
105	O - RING	150456788
106	ANVIL	150456432
107	HAMMER FRAME PIN(2)	150456440
108	HAMMER (2)	150456457
109	HAMMER FRAME	150456465
110	WASHER	150456473
111	HAMMER CASE	
	GASKET	150456481
201	HOUSING	150456499
202	HANDLE GRIP	150456507
203	HOUSING GASKET	150456515
204	O - RING (2)	150456788
205	REVERSE VALVE	150456523
206	REAR COVER UNIT	150456531
207	STEEL BALL	150456549
208	SPRING	150456556
209	LEVER	150456564
210	HEX.SOC.HD.BOLT (4)	150456572
211	MARK PLATE	150456580
212	MOTOR PEG (2)	150456598

INDEX NO	DESCRIPTION	LUNA CODE NO
213	SPRING RETAINER	150456606
301	BEARING	150456770
302	FRONT BEARING PLATE	150456614
303	CYLINDER	150456622
304	BLADES (6)	150456770
305	ROTOR	150456630
306	REAR BEARING PLATE	150456648
307	BEARING	150456770
308	PIN	150456655
401	O - RING	150456754 OR 150456788
402	INSERT BUSHING	150456754
403	SEAL	150456754
404	BUSHING	150456754
405	TIP VALVE	150456754
406	SPRING	150456754
407	HANDLE GASKET	150456663
408	MUFFLER (4)	150456671
409	EXHAUST DEFLECTOR	150456689
410	TAP BOLT	150456697
411	EX-CONCENTRIC RING	150456705
412	AIR INLET	150456713
413	O - RING	150456788
414	AIR INLET	150456721
415	TRIGGER UNIT	150456739

- Använd aldrig mutterdragare eller krafthylsor som är skadade då risk för person- och materialskada kan föreligga.
- Ta av plastpluggen från luftintaget (Pos. 4) och montera en insticksnippel 1/4" utv. gänga.
- Koppla alltid ifrån mutterdragaren från tryckluftssystemet vid montering/demontering av krafthylsa. Detta för att undvika ev. olycka om pådraget (Pos. 2) vidrörs och oavsiktligt sätter fyrkantfästet (Pos. 1) i rotation under bytet.
- Se till att passande krafthylsa sitter ordentligt fast i maskinens fyrkantfäste (Pos. 1) innan maskinen tas i bruk. Använd aldrig andra hylsor än krafthylsor avsedda för mutterdragare, då sådana lätt kan spricka och fara loss från maskinen. Kör aldrig mutterdragaren fritt i luften med krafthylsa påmonterad. Krafthylsan kan lossa från maskinen. Negligering av ovannämnda råd kan innebära att kringflygande hylsor eller splitter kan orsaka person- och materialskada.
- Kontrollera lufttrycket och justera vid behov så att maskinen arbetar med rätt varvtal och vridmoment. Trycket regleras via kompressorn eller separat monterad tryckregulator och vridmomentet via mutterdragarens momentreglage (Pos. 6). Maskinernas värden är angivna vid 6.3 bars tryck.
- Hantera alltid mutterdragaren varligt. Vårdslös hantering kan medföra att maskinens inre delar skadas och att godset spricker. Detta kan föra med sig att maskinen tappas sin prestanda och inte längre uppfyller utlovade värden.

Översyn: Smörjning är viktig bl a för att hålla nere ljud- och vibrationsnivåer. En maskin som används kontinuerligt, bör rengöras och ses över minst 2 ggr/år.



Pos

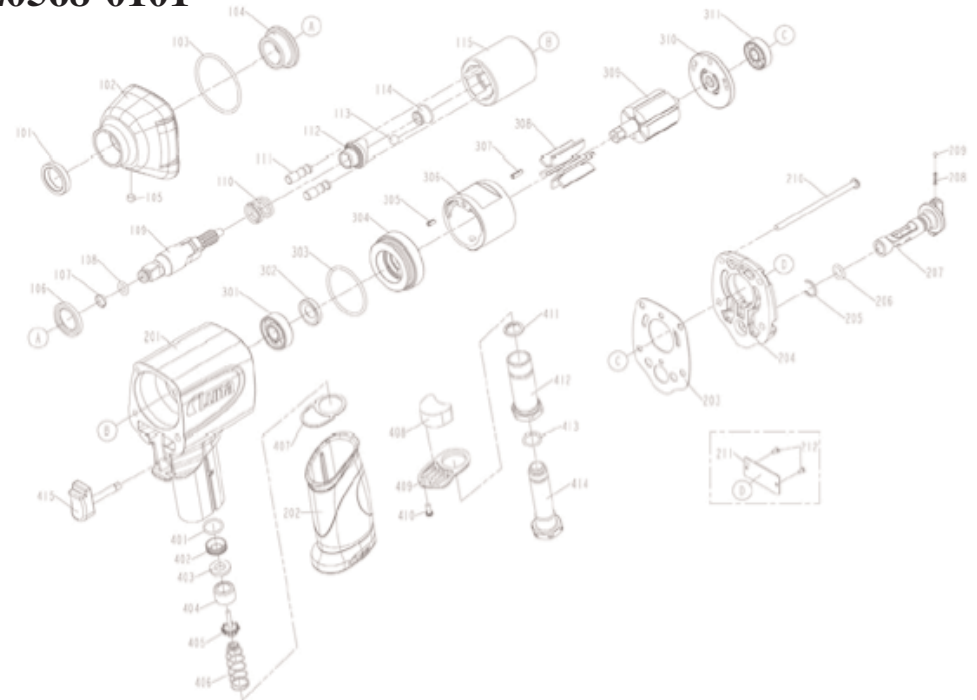
1. Firkantfeste
2. Pådrag
3. Luftutslipp
4. Sviveltilkobling
6. Regulering for rotasjonsretning/moment

Norsk

Artnr	20568-0101	20568-0200	15045-0104	15045-0203 20456-0106
Type	AIW3/8"PC	AIW3/8"TH	AIW1/2"PC	AIW1/2"TH
Pipefeste.....tum	3/8	3/8	1/2	1/2
Boltkapasitet.....mm	M6 - M12	M6 - M12	M10 - M18	M10 - M18
Turtall.....o/min	10 000	10 000	8 350	7 330
Maks. vrilmoment (3 trinn).....Nm	45/150/190	15/150/190	450/520/600	420/480/530
Maks. vrilmoment (3 trinn).....ft-lb	30/110/140	30/110/140	331/383/442	309/353/390
Maks. løsningsmoment.....Nm	210	210	605	530
Maks. løsningsmoment.....ft-lb	155	155	462	390
Hammermekanisme.....type	"Pin clutch"	"Twin hammer"	"Pin clutch"	"Twin hammer"
Støynivå (ISO 8662-7).....d B(A)	90	90	91.2	93.2
Vibrasjon (ISO 15744:1999).....m/s ²	2.08	2.08	5.1	3.8
Anbefalt slangedimensjon.....tum	3/8	3/8	3/8	3/8
Koblingsgjenge.....G (R)	1/4	1/4	1/4	1/4
Luftforbruk ved 100% int*.....l/min	630	630	1 220	1 245
Luftforbruk ved 15% int*.....l/min	94.5	94.5	183	186
Luftforbruk ved 100% int*.....l/s	10.5	10.5	44.3	45.2
Luftforbruk ved 15% int*.....l/s	1.6	1.6	6.6	6.7
Vekt.....kg	1.2	1.2	2.4	2.45

* Ved 6.3 bar)

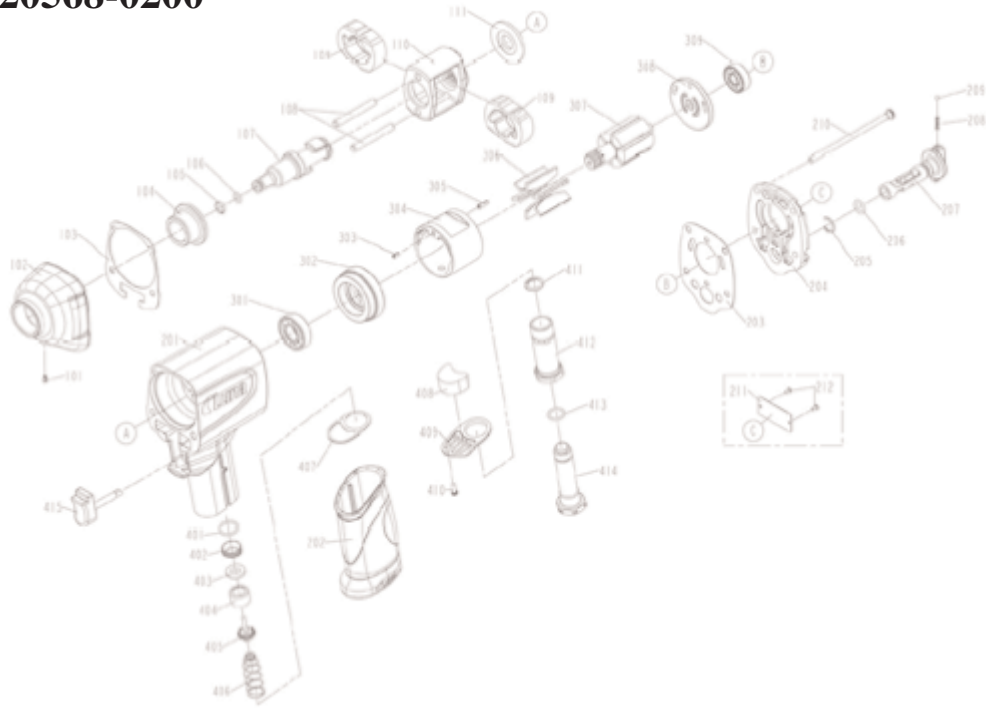
20568-0101



ITEM NO	DESCRIPTION	LUNA CODE NO	ITEM NO	DESCRIPTION	LUNA CODE NO
101	OIL SEAL	205686009	301	BEARING	205686728
102	HAMMER CASE	205686017	302	OIL SEAL	205686223
103	O - RING	205686736	303	O - RING	205686736
104	HAMMER CASE BUSHING	205686025	304	FRONT BEARING PLATE	205686231
105	HEX.SOC.HD.SCREW	205686033	305	SPRING PIN	205686249
106	WASHER	205686041	306	CYLINDER	205686256
107	SOCKET RETAINER	205686058	307	SPRING PIN	205686264
108	O - RING	205686736	308	ROTOR	205686272
109	ANVIL	205686066	309	BLADES (6)	205686728
110	SPRING	205686074	310	REAR BEARING PLATE	205686280
111	HAMMER PIN (2)	205686082	311	BEARING	205686728
112	HAMMER CAM	205686090	401	O - RING	150456754 OR 205686736
113	BALL	205686108	402	INSERT BUSHING	150456754
114	CAM PILOT	205686116	403	SEAL	150456754
115	HAMMER FRAME	205686124	404	BUSHING	150456754
201	HOUSING	205686132	405	TIP VALVE	150456754
202	HANDLE GRIP	205686140	406	VALVE SPRING	150456754
203	REAR COVER GASKET	205686157	407	HANDLE GASKET	205686298
204	REAR COVER UNIT	205686165	408	MUFFLER (4)	205686306
205	CTW - RING	205686173	409	EXHAUST DEFLECTOR	205686314
206	O - RING	205686736	410	TAP BOLT	205686322
207	REVERSE VALVE	205686181	411	EX-CONCENTRIC RING	205686330
208	SPRING	205686199	412	AIR INLET	205686348
209	STEEL BALL	205686546	413	O - RING	205686736
210	HALF ROUND HD. STAR		414	AIR INLET	205686355
	HEAD BOLT (4)	205686553	415	TRIGGER UNIT	205686363
211	MARK PLATE	205686207			
212	MOTOR PEG (2)	205686215			

20568-0200

Luna



INDEX NO	DESCRIPTION	LUNA CODE NO
101	HAMMER CASE GREASE	
	FITTING	205686371
102	HAMMER CASE	205686389
103	HAMMER CASE GASKET	205686397
104	HAMMER CASE BUSHING	205686405
105	SOCKET RETAINER	205686413
106	O - RING	205686751
107	ANVIL	205686421
108	HAMMER FRAME PIN (2)	205686439
109	HAMMER (2)	205686447
110	HAMMER FRAME	205686454
111	WASHER	205686462
201	HOUSING	205686470
202	HANDLE GRIP	205686488
203	REAR COVER GASKET	205686496
204	REAR COVER UNIT	205686504
205	CTW - RING	205686512
206	O - RING	205686751
207	REVERSE VALVE	205686520
208	SPRING	205686538
209	STEEL BALL	205686546
210	HALF ROUND HD. STAR	
	HEAD BOLT (4)	205686553
211	MARK PLATE	205686561
212	MOTOR PEG (2)	205686579

INDEX NO	DESCRIPTION	LUNA CODE NO
301	BEARING	205686744
302	MAGAZINE	205686587
303	SPRING PIN	205686595
304	CYLINDER	205686603
305	SPRING PIN	205686611
306	BLADES (6)	205686744
307	ROTOR	205686629
308	REAR BEARING PLATE	205686637
309	BEARING	205686744
401	O - RING	150456754 OR 205686751
402	INSERT BUSHING	150456754
403	SEAL	150456754
404	BUSHING	150456754
405	TIP VALVE	150456754
406	VALVE SPRING	150456754
407	HANDLE GASKET	205686645
408	MUFFLER (4)	205686652
409	EXHAUST DEFLECTOR	205686660
410	TAP BOLT	205686678
411	EX-CENTRIC RING	205686686
412	AIR INLET	205686694
413	O - RING	205686751
414	AIR INLET	205686702
415	TRIGGER UNIT	205686710

Luna

Beskrivelse

Hamrende muttetrekker med reversibel rotasjonsretning. Meget egnet innen vedlikeholds- og servicesektoren med sine høye tiltrekkings- og løsningsmoment. Tiltrekkingsmomentet er stillbare i tre ulike posisjoner (Pos. 6). Laget av magnesium og aluminium. Pistolmodell med lufttutslipp i håndtaket (Pos. 3). Utstyrt med trinnløst pådrag (Pos. 2) samt sviveltilkobling luftinntak 360° (Pos. 4) for enklere håndtering av maskin og luftslane. Grepflaten er av brukervennlig gummi og innfelt i håndtaket for beste komfort og design, og som dessuten isolerer mot kulde og reduserer vibrasjonene. Maskinene er nivellert for på bese måte fange opp vibrasjonene fra den høyeste slagkraften. Firkantfestet med ringlåsning av kraftpipene.

Helsefare

- Bruker av maskinen må alltid sørge for sin egen og andres sikkerhet. Bruk alltid verneutstyr.
- Vernebriller må brukes for å redusere risikoen for skade på øyne ved løse spon, støv og gnistsprut.
- Innånding av støvpartikler kan medføre helseskade. Bruk åndedretts vern i de miljøer hvor støv kan oppstå.
- Ved lengre arbeidsoperasjoner skal vernehansker mot kaldluft brukes.
- For å unngå eventuelle hørselskader skal alltid hørselvern brukes ved bruk av maskinen.
- Brukeren skal alltid være oppmerksom på at vibrasjonsskader kan oppstå ved langvarig bruk av roterende og slående håndmaskiner. Vibrasjoner med risiko for skader på følelse, nerver, ledd og bindevev som følge.
- Ergonomiske belastninger: Maskinarbeide som gjennomføres med gjentatte, ensidige bevegelser og ubekvemme arbeidsstillinger kan føre til skader på rygg, nakke, skuldre, knær og andre ledd.

Tenk på

- Unngå løst hengende hår og klær, halsekjeder og ringer som kan komme inn i maskinen og forårsake kropps - og klærskader.
- Rett aldri igangsatt maskin mot noe annet enn arbeidsobjektet. Løstsittende partikler kan løsne og forårsake skade. Noen eller noe uønsket kan komme imot maskinen med skade som følge.
- Kalde og våte hender, røking og snusing øker risikoen for vibrasjonsskader.
- La maskinen arbeide, hold så løst som mulig rundt håndtaket. Avlast om mulig maskinen med en balanseblokk.
- Ta arbeidspauser og/eller utfør arbeid som ikke krever vibrerende maskiner, så minsker risikoen for vibrasjonsskader.
- Pass på at arbeidsplasser har nok lys.

Viktig

Smør verktøyet

Smør alltid maskinen med noen dråper luftverktøyolje AIRTOIL 22 (Luna nr 14878-0109) i maskinens luftinntak før bruk. Ved lengre arbeidsavbrudd, bør luftsmører (Luna nr 20571-0106) brukes - forhåndsinnstilt på ca. to dråper pr. minutt. Skal maskinen ikke brukes over lengre tid, bør man tilsette noen dråper olje før den settes bort, for å redusere risikoen for korrosjonsskader.

OBS! Bruk kun anbefalt luftverktøyolje. Annen olje kan lett føre til at oljen "kleber igjen" og reduserer lamellenes bevegelse. Dette med redusert prestasjon som følge.

Unngå lekkasje

Unngå lekkasje i luftsystemet. Bruk alltid gjengeteip ved nippelens kopling i maskinen. Pass på at slangene og slangeklemmene som brukes er korrekte.

Hold trykkluften tørr

Jo renere og tørrere trykkluft man har, desto lengre blir levetiden på verktøyet. Det anbefales luftfilter fra Luna som tar bort vann ut av trykkluften og dermed hindrer korrosjonsskader på verktøy og koplinger. Glem ikke å tømme kompressoren og trykkluftledninger for event. kondensvann før hver arbeidsdag.

Oδηγίες

- Δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να χρησιμοποιείτε ελαττωματικό κατσαβίδι ή καρυδάκια, καθώς μπορεί να προκληθούν τραυματισμοί και απώλειες υλικών.
- Θα πρέπει να αφαιρέσετε το πλαστικό πώμα από το άνοιγμα εισαγωγής αέρα (Θέση 4) και να χρησιμοποιήσετε μια σύνδεση παρεμβαλλόμενου σωλήνα με εξωτερικό σπείρωμα. 1/4".
- Κατά τη διάρκεια τοποθέτησης ή αφαίρεσης των κρουστικών υποδοχών και των εξαρτημάτων, το μηχάνημα θα πρέπει πάντα να είναι αποσυνδεδεμένο από την παροχή πεπιεσμένου αέρα. Διασφαλίζετε κατά αυτό τον τρόπο, ότι το μηχάνημα δεν θα ξεκινήσει κατά λάθος την ώρα που αλλάζετε υποδοχές/εξαρτήματα.
- Πριν ξεκινήσετε τη χρήση του μηχανήματος, βεβαιωθείτε ότι η κατάλληλη κρουστική υποδοχή είναι ασφαλισμένη στο τετράγωνο στέλεχος κίνησης (Θέση1). Θα πρέπει να χρησιμοποιείτε αποκλειστικά καλής ποιότητας κρουστικές υποδοχές και εξαρτήματα με το παρόν μηχάνημα, καθώς η χρήση υποδοχών και εξαρτημάτων που προορίζονται για λειτουργία χειρός είναι επικίνδυνη. Μετά από την συναρμολόγηση της υποδοχής ή του εξαρτήματος δε θα πρέπει να ακολουθήσει λειτουργία του μηχανήματος σε κατάσταση αναμονής μακριά από το υλικό εργασίας. Η υποδοχή / το εξάρτημα ενδέχεται να χαλαρώσει από το μηχάνημα και να προκληθούν τραυματισμοί ή απώλεια υλικών.
- Ελέγξτε την πίεση του αέρα και, αν χρειαστεί, ρυθμίστε τη κατά τέτοιο τρόπο ώστε να είναι δυνατή η λειτουργία του μηχανήματος με την απαιτούμενη πίεση και ροπή. Η ρύθμιση της πίεσης πραγματοποιείται με τη βοήθεια του συμπιεστή ή του αυτόνομου ρυθμιστή πίεσης ενώ η ρύθμιση της ροπής πραγματοποιείται με τη βοήθεια του χειριστηρίου ροπής (Θέση 6). Οι προδιαγραφές της μηχανής συμμορφώνονται προς πίεση 6.2 bar.
- Να προσέχετε πάντα κατά τη χρήση του μηχανήματος. Η λανθασμένη και κακή χρήση του εργαλείου μπορεί να προκαλέσει ζημιές στα εσωτερικά μέρη και στο περίβλημα. Ως αποτέλεσμα μπορεί να προκληθεί μείωση της απόδοσης και το μηχάνημα μπορεί να χάσει την αξία του.

Συντήρηση: Η λίπανση είναι σημαντική για τη μείωση του θορύβου και του επιπέδου των κραδασμών. Σε περίπτωση συνεχούς χρήσης του εργαλείου, πρέπει να καθαρίζεται και να ελέγχεται τουλάχιστον δύο φορές το χρόνο.

Υπενθυμσεις

- Μην αφήνετε μακριά μαλλιά λυτά, μη φοράτε χαλαρά ρούχα ή κοσμήματα διότι μπορούν να παγιδευτούν στα κινούμενα μέρη του μηχανήματος προκαλώντας τραυματισμό και βλάβη στα ρούχα.
- Όταν το μηχανήμα βρίσκεται σε λειτουργία να βλέπει μόνο προς το υλικό της εργασίας σας. Χαλαρωμένα τμήματα της μηχανής μπορεί να αποκολληθούν και να προκαλέσουν τραυματισμό ή υλικές ζημιές.
- Αν έχετε κρύα ή υγρά χέρια, κρύωμα ή καπνίζετε είναι αυξημένος ο κίνδυνος από τις δονήσεις.
- Χειριστείτε το μηχανήμα κρατώντας τη λαβή με την μικρότερη δυνατή δύναμη. Εάν αυτό είναι εφικτό, στηρίξτε το εργαλείο σε μια σταθερή βάση.
- Κάντε συχνά διάλειμμα απ' τη εργασία ή κάντε εναλλαγές με κάποια άλλη που δεν περιλαμβάνει δονούμενα εργαλεία, για την μείωση του κινδύνου τραυματισμού από την δόνηση. Φωτίστε καλά τον χώρο εργασίας σας.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΗ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΑ

Τα εργαλεία πρέπει να λιπαίνονται.

Πριν κάθε χρήση να λιπαίνετε πάντα το εργαλείο, ρίχνοντας στο AIRTOIL 22 (Luna 14878-0109) στόμιο εισαγωγής αέρος λίγες σταγόνες λάδι κατάλληλο για πνευματικά εργαλεία. Σε περίπτωση συνεχούς εργασίας πρέπει να χρησιμοποιείτε ένα πνευματικό σύστημα λίπανσης (Luna 20571-0106), προσαρμοσμένο σε περίπου δύο σταγόνες στο λεπτό. Εάν δεν γίνεται χρήση του εργαλείου για μια μεγάλη περίοδο, θα πρέπει πριν το αποθηκεύετε να ρίξετε μερικές σταγόνες λάδι ώστε να μειωθεί ο κίνδυνος φθοράς. **Προσοχή!** Χρησιμοποιείτε μόνο λάδι κατάλληλο για πνευματικά εργαλεία όπως προδιαγράφεται στις οδηγίες χρήσης. Η χρήση άλλων τύπων λαδιών ίσως φέρει σαν αποτέλεσμα την δημιουργία καταλοίπων του λαδιού, τη μείωση της κινητικής ικανότητας της μηχανής και ως τελικό αποτέλεσμα μείωση της απόδοσης.

Οι διαρροές πρέπει να αποφεύγονται.

Αποφεύγετε τις διαρροές στο σύστημα κυκλοφορίας του αέρος. Χρησιμοποιείτε πάντα μια μονωτική ταινία στο σημείο ένωσης του σωλήνα με το εργαλείο. Φροντίστε να βρίσκονται σε καλή κατάσταση οι σωλήνες και οι σφικτήρες στερέωσης σωλήνα.

Ο συμπιεσμένος αέρας πρέπει να είναι ξηρός.

Όσο πιο ξηρός και καθαρός είναι ο συμπιεσμένος αέρας, τόσο μεγαλύτερη είναι και η διάρκεια ζωής του μηχανήματος. Για να το εξασφαλίσετε, συνηστούμε την χρήση φίλτρου αέρος με το οποίο απμακρύνεται το νερό από τον συμπιεσμένο αέρα και μειώνεται ο κίνδυνος ζημίας του εργαλείου και των συνδέσεων λόγω φθοράς. Θυμηθείτε να αφαιρείτε το τελικό συμπηκνωμένο νερό από τον συμπιεστή και το σύστημα παροχής συμπιεμένου αέρος πριν από κάθε ημέρα εργασίας.

Instruksjon

- Bruk aldri muttertrekker eller krafthylser som er skadet da risiko for person- og materialskade kan oppstå.
- Ta av plastpluggen fra luftinntaket (Pos. 4) og monter en innstikksnippel 1/4" utv. gjenge.
- Kople alltid muttertrekkeren ifra trykkluftsystemet ved montering/demontering av krafthylse. Dette for å unngå eventuell ulykke hvis starthendelen (Pos. 2) berøres og uforutsatt setter firkantfestet (Pos. 1) i rotasjon under hylseskifte.
- Pass på at krafthylsen sitter ordentlig fast i maskinens firkantfeste (Pos. 1) før maskinen tas i bruk. Bruk aldri andre hylser enn krafthylser som er beregnet for muttertrekkere, da slike lett kan sprekke og løsne fra maskinen. Kjør aldri muttertrekkeren fritt i luften med krafthylsen påmontert. Krafthylsen kan løsne fra maskinen. Neglisjering av ovennevnte råd kan innebære at hylser som løsner eller splinter kan forårsake person- og materialskade.
- Kontroller lufttrykket og juster ved behov slik at maskinen arbeider med riktig turtall. Trykket reguleres via kompressoren eller separat montert trykkregulator og vrimomentet via muttertrekkerens reguleringskrue (Pos. 6). Maskinens verdi er angitt ved 6 bars trykk.
- Håndter alltid muttertrekkeren forsiktig. Uforsiktig håndtering kan medføre at maskinens indre deler skades og at godset sprekker. Dette kan medføre at maskinen mister sin prestasjonsevne og ikke lengre oppfyller utlovet verdi.

Vedlikehold: Smøring er viktig bl.a. for å holde lyd- og vibrasjonsnivåer nede. En maskin som brukes kontinuerlig bør rengjøres og sees over minst 2 ganger pr. år.



Pos

1. Neljäkulmainen kiinnitin
2. Kytkin
3. Pyörimismomentin säätöruuvi
4. Vapaasti pyörivä ilmanottoaukko
5. Kytin suoja
6. Pyörimissuunnan / momentin säädin

Suomeksi

Tuotenumero	20568-0101	20568-0200	15045-0104	15045-0203 20456-0106
Tyyppi	AIW3/8"PC	AIW3/8"TH	AIW1/2"PC	AIW1/2"TH
Istukkeen kiinnitin	3/8	3/8	1/2	1/2
Bultkapacitet	M6 - M12	M6 - M12	M10 - M18	M10 - M18
Kierrosnopeus	10 000	10 000	8 350	7 330
Maksimaalinen pyörimismomentti (3 asemaa)	45/150/190	45/150/190	450/520/600	420/480/530
Maksimaalinen pyörimismomentti (3 asemaa)	30/110/140	30/110/140	331/383/442	309/353/390
Maksimaalinen vapauttamisen momentti	210	210	605	530
Maksimaalinen vapauttamisen momentti	155	155	462	390
Vasaremekanismi	"Pin clutch"	"Twin hammer"	"Pin clutch"	"Twin hammer"
Äänitaso (ISO 8662-7 muk)	90	90	91.2	93.2
Värähtely (ISO 15744:1999 mukaan)	2.08	2.08	5.1	3.8
Suosittelun letkun paksuus	3/8	3/8	3/8	3/8
Liitäntäkierre	1/4	1/4	1/4	1/4
Ilmantarve 100% kuorm.*	630	630	1 220	1 245
Ilmantarve 15% kuorm.*	94.5	94.5	183	186
Ilmantarve 100% kuorm.*	10.5	10.5	44.3	45.2
Ilmantarve 15% kuorm.*	1.6	1.6	6.6	6.7
Paino	1.2	1.2	2.4	2.45

* 6.3 baaria

Περιγραφή

Αντιστρέψιμα κρουστικά δυναμόκλειδα. Πλέον κατάλληλα για χρήση σε εργασίες συντήρησης και επισκευής λόγω της υψηλής ροπής και αντίστροφης ροπής. Η αντίστροφη ροπή μπορεί να ρυθμιστεί σε τρεις διαφορετικές θέσεις (Θέση 6). Φτιαγμένο από μαγνήσιο και αλουμίνιο. Πιστολοειδές μοντέλο με έξοδο αέρα ενσωματωμένη στη λαβή (Θέση 3). Εξοπλισμένο με σκανδάλη πολλαπλών βαθμίδων (Θέση 2) καθώς και ατομικό εξαερισμό 360° (Θέση 4) για καλύτερη χρήση του μηχανήματος και σύνδεση του αεραγωγού. Βολική επιφάνεια λαβής από ελαστικό, ενσωματωμένη στη λαβή για μεγαλύτερη άνεση και καλύτερη εμφάνιση, η οποία παρέχει μόνωση ενάντια στον ψυχρό αέρα και μειώνει τους κραδασμούς. Το μηχανήμα είναι σχεδιασμένο έτσι ώστε να μετριάξει τους κραδασμούς που προκαλούνται λόγω της υψηλής κρουστικής του δύναμης. Τετράγωνο στέλεχος κίνησης με σφαιρική ασφάλεια των υποδοχών κρούσης.

Προφυλάξεις

- Ο χρήστης του εργαλείου πρέπει πάντα να διαφυλάσσει την ασφάλεια του καθώς και παρευρισκόμενων. Πρέπει πάντα να χρησιμοποιεί εξοπλισμό ατομικής προστασίας.
- Φορέστε γυαλιά ασφαλείας, για να μειώσετε τον κίνδυνο για τραύματα στα μάτια από πριονίδι, σκόνη και σπίνες.
- Η εισπνοή της σκόνης μπορεί να προκαλέσει προβλήματα υγείας. Φορέστε κατάλληλη προστατευτική μάσκα ή αναπνευστική συσκευή όταν εργάζεστε σε χώρο με σκόνη.
- Σε περίπτωση που εργάζεστε για πολλές ώρες, φορέστε γάντια προστασίας από το κρύο αέρα.
- Προκειμένου να αποφύγετε βλάβη στην ακοή, χρησιμοποιείτε πάντα ωτοασπίδες κατά την χρήση της συσκευής.
- Ο χειριστής είναι καλό να γνωρίζει πως η μακρά χρήση περιστροφικών και κρουστικών μηχανημάτων μπορεί να βλάψει την υγεία εξ αιτίας των δονήσεων.
- Εργονομικό φορτίο: Η εργασία με εργαλεία όπου επαναλαμβάνονται μονότονες κινήσεις και χειρίζονται σε άβολες στάσεις του σώματος μπορεί να προκαλέσει τραύματα στην πλάτη, τον αυχένα, τα χέρια, τα γόνατα και σε άλλες κλειδώσεις.



Θέση

1. Τετράγωνο στέλεχος κίνησης
2. Σκανδάλη
3. Άνοιγμα εξαγωγής αέρα
4. Περιστρεφόμενη είσοδος αέρα
6. Χειριστήριο ροπής/περιστροφής

Ελληνικά

Αρ. Τεμ.	20568-0101	20568-0200	15045-0104	15045-0203 20456-0106
Τύπος.....	AIW3/8"PC	AIW3/8"TH	AIW1/2"PC	AIW1/2"TH
Τετράγωνο στέλεχος κίνησης.....ίντσες	3/8	3/8	1/2	1/2
Διαμέτρημα μπουλονιού.....mm	M6 - M12	M6 - M12	M10 - M18	M10 - M18
Ταχύτητα ελεύθερης ροής.....rpm	10 000	10 000	8 350	7 330
Μέγιστη ροπή (3 βήματα).....Nm	45/150/190	45/150/190	450/520/600	420/480/530
Μέγιστη ροπή (3 βήματα).....ft-lb	30/110/140	30/110/140	331/383/442	309/353/390
Μέγιστη αντίστροφη ροπή.....Nm	210	210	605	530
Μέγιστη αντίστροφη ροπή.....ft-lb	155	155	462	390
Μηχανισμός σφυριού.....τύπου	"Pin clutch"	"Twin hammer"	"Pin clutch"	"Twin hammer"
Ηχητική στάθμη (ISO 8662-7).....dB(A)	90	90	91.2	93.2
Κραδασμοί (ISO 15744:1999).....m/s ²	2.08	2.08	5.1	3.8
Ελάχιστο μέγεθος εύκαμπτου σωλήνα.....ίντσες	3/8	3/8	3/8	3/8
Είσοδος αέρα.....ίντσες	1/4	1/4	1/4	1/4
Κατανάλωση αέρος στα 100% int*.....l/min	630	630	1 220	1 245
Κατανάλωση αέρος στα 15% int*.....l/min	94.5	94.5	183	186
Κατανάλωση αέρος στα 100% int*.....cfm	22.3	22.3	44.3	45.2
Κατανάλωση αέρος στα 15% int*.....cfm	3.4	3.4	6.6	6.7
Βάρος.....kg	1.2	1.2	2.4	2.45

* στα 6.3 μπαρ

Τακτοποίησης esittely

Iskutyypinen reverssiruuvitaltta. Korkean kiristys- ja vapauttamismomentin ansiosta työkalu on erinomainen korjaamoissa ja huoltopisteissä käytettäväksi. Kytkimellä saa valita kolme vapauttamismomentin eri asemaa (6. asema). Valmistettu magnista ja alumiinista. Pistoolimuotoisessa mallissa ilmanpoisto tapahtuu kahvan kautta (3. asema). Laitteessa on moniportaittainen kytkin (2. asema) sekä vapaasti pyörivä 360° ilmanottoaukko (4. asema) minkä ansiosta ilmaletku ei häiritse työtä. Kahvan rakennelmaan on käytetty kumia ja se onkin päällystetty kumilla minkä ansiosta upea mukavakäyttöinen kahva suojaa käyttäjän käden vilulta ja alentaa värähtelyä. Jo itse laitteiden rakenne vähentää korkean iskutehon takia syntyvää värähtelyä. Neljäkulmainen fiksaattori on varustettu rengaslukolla.

Turvallisuusmääräykset

- Laitteen käyttäjän on muistettava omasta ja muiden lähellä olevien ihmisten turvallisuudesta. Aina on käytettävä henkilökohtaisia suojalaitteita.
- Silmien vahingoittumisen estämiseksi käytä suojalaseja, jotka pelastavat puruista ja pölystä.
- Pölyilman hengittäminen on vaarallista terveydelle. Jos työympäristö on pölyinen käytä kasvojen suojaa ja hengityssuojainta.
- Jatkuvan työn aikana käytä käsineitä mikä suojaa kylmältä ilmalta.
- Kuullon vahingoittumisen estämiseksi laitteen käyttämisen aikana käytä kuullonsuojaimia.
- Käyttäjän on tiedettävä että pyörimis- ja iskulaitteiden jatkuva käyttö voi aiheuttaa vahinkoa terveydelle. Jatkuvan rasittavan värähtelyn kielteinen vaikutus voi olla syynä moniin häiriöihin ja sairauksiin.
- Ergonominen vaikutus: jatkuva yksitoikkoinen työ ja käyttäjän epämukava asento rasittavat selkää, niskaa, harteita, polvia ja muita elimiä.

Huomio!

- Käytä ihonmyötäisiä vaatteita. Varmista etteivät hiukset pääse kosketukseen laitteen kanssa. Huolehdi etteivät esim. kaulakorut tai sormukset tai vastaavat voi tarttua kiinni työskentelyn aikana.
- Pidä käynnistettyä laitetta suunnattuna vain työkappaleeseen päin. Älä koskaan käytä laitetta jos joku sen osa, johto tai pistotulppa ovat väljällä. Muuten laite voi aiheuttaa vahinkoa ihmisille ja työtilalle.
- Kylmät ja märät kädet, tupakoiminen ja nuha lisäävät värähtelystä johtuvaa riskiä.
- Käytä laitetta ainoastaan suositelluilla kierrosluvuilla äläkä ylikuormita sitä lisäponnistuksella. Jos on mahdollista aseta laite tukialustalle.
- Värähteleviä laitteita käytettäessä on pidettävä katkoja tai vuorotyötä värähtelyn aiheuttaman rasituksen vaimentamiseksi.
- Huolehdi että työtila on hyvin valaistu.

On tärkeätä

Laite tarvitsee voitelua

Aina ennen käyttöä voitele laite pneumaattisille laitteille suositellun öljyn muutamalla pisaralla AIRTOIL 22 (Luna nr 14878-0109), öljy tiputetaan ilmanottoaukkoon. Jatkuvan työn aikana käytä pneumaattista voitelusysteemiä (Luna nr 20571-0106), joka on säädetty voitelulle kaksi pisaraa tunnissa. Voitele laite jos se pitkään aikaan on käyttämättä, myös säilytä kone voidettuna ruostumisen ehkäisemiseksi.

Huomio! Käytä vain käyttöohjeissa mainittua pneumaattisille laitteille suositeltua öljytyyppiä. Muun öljyn käyttäminen voi johtaa sen sakenemiseen mikä pienentää mekanismin pyörimiskykyä. Seurauksena voi olla työn tehon pieneneminen.

On välttävää vuotoa

On välttävää vuotoa ilmankiertosysteemistä. Paikka missä putki on liitetty koneeseen on aina varmistettava teippaamalla. Kiinnitä huomiota siihen että käytettävä letku ja letkun liitos on hyvässä kunnossa.

Paineilman on oltava kuiva

Mitä kuivempi ja puhtaampi on paineilma sitä kauemman laite kestää. Tämän turvaamiseksi suositellaan Luna-ilmansuodatinta, joka poistaa ylipaineilmasta veden ja pienentää laitteen ruostumisriskiä ja virtakytkimen vioittumisen mahdollisuutta. Työpäivän alussa muista puhdistaa kompressori ja ilmankiertosysteemi mahdollisesta veden kondensaatista

Instruções

- Em nenhuma circunstancia uma máquina ou pontas/acessórios com defeito devem ser usados pois podem causar ferimentos ou danos materiais.
- Remova a tampa de plástico da abertura de entrada de ar (pos. 4) e uma mangueira com rosca externa deve ser utilizada. 1/4”.
- Durante a montagem ou remoção dos soquetes ou acessórios, a máquina deve sempre estar desconectada da fonte de ar comprimido. Isto ajudará na sua segurança própria contra acionamento acidental da máquina durante a troca dos soquetes/acessórios.
- Antes de ligar a máquina certifique-se que os soquetes de impacto ou acessórios estão fixados seguramente na ponta quadrada (pos. 1). Somente soquetes de impacto e acessórios de boa qualidade devem ser usados com esta máquina, o uso de soquetes ou acessórios previstos para trabalhos manuais é perigoso. Após montar os soquetes ou acessórios, a máquina não deve ser funcionada sem carga em direção oposta ao material de trabalho. O soquete/acessório pode se soltar da máquina e causar ferimentos ou danos materiais.
- Verifique a pressão do ar, se necessário, ajuste para que a ferramenta funcione com a pressão e binário necessários. O compressor ou um regulador de pressão instalado separadamente executa os ajustes de pressão e o ajuste do binário é feito pelo controle do binário (pos. 6). A especificação da ferramenta corresponde a 6.2 bares de pressão.
- Sempre seja cuidadoso quando usar a máquina. Uma atitude negligente para com a ferramenta pode causar danos nas partes internas e quebra da ferramenta. Isto pode resultar na redução da eficiência da ferramenta e esta pode perder sua capacidade.

Manutenção: Lubrificação é essencial para garantir um baixo nível de ruído e vibração. Em caso de uso contínuo da ferramenta, esta deve ser limpa e verificada pelo menos 2 vezes ao ano.

Lembrete

- Nunca trabalhe com cabelos soltos, vestimentas largas e desabotoadas e com joias que podem se prender à parte moveis do equipamento e ser motivo de danos à sua saúde ou vestimenta.
- Ao ser ligado o equipamento não deve ser utilizado para outros fins a não ser o designado. Partes soltas podem se desprender e se tornar perigosas. Alguém ou alguma coisa pode se aproximar do equipamento e causar danos ou se ferir.
- Mãos frias ou umidas, o fumo ou resfriado pode aumentar o risco de danos causados pela vibração.
- Deve se permitir o funcionamento do equipamento e a manopla deve ser segurada somente com a força necessaria. Se possível o equipamento deve ser apoiado sobre um bloco de apoio.
- Devem ser observadas interrupções durante o trabalho ou trabalhos que não causem vibrações devem ser efetuados para que seja diminuído o risco de danos causados pela vibração.
- O local de trabalho deve ser bem iluminado.

Informação importante

As ferramentas devem ser lubrificadas

Antes de usar sempre lubrifique a máquina com algumas gotas de óleo para ferramentas pneumáticas AIRTOIL 22 (Luna 14878-0109), gotejando na abertura de entrada de ar da máquina. Em caso de trabalho contínuo, um sistema de lubrificação pneumática (Luna 20571-0106) deve ser usado, ajustado para aproximadamente duas gotas por minuto. Se não usar a máquina por longo período de tempo, você deve gotejar algumas gotas de óleo antes de guardá-la para reduzir o risco de corrosão.

Atenção! Use somente óleo que é designado para ferramentas pneumáticas como especificado nas instruções de uso. O uso de outros óleos pode resultar em “aglomeração” do óleo e reduzir a eficiência e capacidade de trabalho da máquina.

Vasamentos devem ser evitados

Evite vasamentos no sistema de circulação de ar. Sempre use uma fita isolante no ponto de conexão da mangueira com a máquina. Assegure-se que a mangueira e as presilhas de fixação estão em boas condições.

O ar comprimido deve estar seco

Quanto mais limpo e seco estiver o ar comprimido, maior será a vida útil da máquina. Para garantir isto, recomendamos o uso de filtros de ar que removem água do ar comprimido, reduzindo o risco de eventuais danos à máquina e às conexões causados pela corrosão. Lembre-se de remover resíduos de condensação do compressor e do sistema de abastecimento de ar comprimido antes de iniciar cada dia de trabalho.

Käyttöohje

- Älä koskaan käytä vioittunutta ruuvitalttaa ja istukan kärkeä, tämä voi aiheuttaa tapaturman ja aineen vioittumisen.
- Ota pois muovinen tappi Ilmanottoaukosta (4. asema) ja aseta sisään 1/4" ulkokierteen letkuliitin.
- Istukkeen kärjen monteeraus/purkamisaikana aina katkaise ruuvitaltta paineilman-syötöstä. Kytkimen (2) sattumaisen painamisen tapauksessa tämä ehkäisee laitteen pyörimisen kytkinnän neljäkulmaisen kiinnittimen (1) ja istukekärjen vaihtamisen aikana.
- Kiinnitä huomiota siihen että ennen laitteen kytkintä vastaava istukkakärki olisi kunnolla kiinnitetty neljäkulmaisessa kiinnittimessä (1) fikseeraus tulkan avulla. Älä koskaan käytä muita kärkiä paitsi niitä jotka on tarkoitettu ruuvitaltassa käytettäväksi. Sopimaton kärki voi erota kiinnittimestä. Samaa muista aina ja istukekärjen monteerauksen jälkeen älä joutokäynnistä laitetta suunnattuna pois työstettävästä kappaleesta. Yllämainitun säännön noudattaminen suojaa sinut tapaturmasta ja aineiden vioittumisesta.
- Varmista paineilman paine ja tarvittaessa säädä se niin että laite toimisi tarvittavalla paineella ja pyörimismomentilla. Paineen säätö tapahtuu kompressorin tai erikseen asennetun painesäätimen avulla, pyörimismomentin säätö säätöruuvien (3) avulla. Laitteen ominaisuudet vastaavat 6 baarin paineelle.
- Käytä konetta tarkkaavaisesti. Huoleton suhtautuminen voi johtaa sisävaraosien ja konekuoren vioittumiseen. Tämän seurauksena laitteen teho pienenee ja se voi menettää käyttöarvon.

Kunnossapito: Voitelu takaa alhaisen äänitason ja värähtelytason. Jos käytät konetta jatkuvasti tarkasta ja puhdistaa se vähintään kaksi kertaa vuodessa.



Pos

1. Firkantfæste
2. Afbryder
3. Luftudslip
4. Ledforbindelses luftindtag
6. Regulering af rotationsretning / moment

Dansk

Artnr	20568-0101	20568-0200	15045-0104	15045-0203 20456-0106
Type.....Nr	AIW3/8"PC	AIW3/8"TH	AIW1/2"PC	AIW1/2"TH
Hylsterfæstetomme	3/8	3/8	1/2	1/2
Bultkapacitetmm	M6-M12	M6-M12	M10-M18	M10-M18
Fri hastighedrpm	10 000	10 000	8 350	7 330
Maksimum rotationsmoment (3 skridtet)Nm	45/150/190	45/150/190	450/520/600	420/480/530
Maksimum rotationsmoment (3 skridtet).....ft-lb	30/110/140	30/110/140	331/383/442	309/353/390
Maksimum løsladelses-moment.....Nm	210	210	605	530
Maksimum løsladelses-moment.....ft-lb	155	155	462	390
Hammer- mekanismetype	"Pin clutch"	"Twin hammer"	"Pin clutch"	"Twin hammer"
Lydniveau (tilsvarende ISO 8662-7)dB(A)	90	90	91.2	93.2
Vibration (tilsvarende ISO 15744:1999).....m/s ²	2.08	2.08	5.1	3.8
Anbefalet slangedimensiontomme	3/8	3/8	13/8	3/8
ForbindelsesgevindG (R)	1/4	1/4	1/2	1/2
Luftforbrug ved 100% indt.*l/min	630	630	1 220	1 245
Luftforbrug ved 15% indt.*.....l/min	94.5	94.5	183	186
Luftforbrug ved 100% indt.*l/s	10.5	10.5	44.3	45.2
Luftforbrug ved 15% indt.*l/s	1.6	1.6	6.6	6.7
Vægt.....kg	1.2	1.2	2.4	2.45

* Ved 6.3 bar

Descrição

Chave de catracas reversível. Devido ao binário alto e binário reverso, apropriada para áreas de manutenção e serviço. O binário reverso pode ser ajustado em três estágios diferentes (pos. 6). Fabricada de magnésio e alumínio. Modelo tipo pistola com saída de ar integrada no cabo (pos. 3). Equipada com um gatilho com estágios (pos. 2), assim como com entrada de ar móvel a 360° (pos. 4) para fácil uso da máquina e conexão da mangueira de ar. O punho é feito de borracha e integrado no cabo para maior conforto, garante isolamento contra ar frio e vibrações. A máquina é prevista para reduzir vibrações que surgem devido à alta força de impacto. Ponta quadrada com esfera de trava para soquetes de impacto.

Danos à saúde

- O usuário do equipamento sempre deve tomar os devidos cuidados para com a sua saúde assim como a de seus colegas. Use sempre equipamento de proteção individual.
- Para que seja diminuído o risco com relação a objetos que possam se desprender, poeira ou danos à visão causados por faíscas, óculos de proteção devem ser sempre usados.
- A ingestão de poeira pode ser prejudicial à saúde. Ao trabalhar em ambiente com alto nível de poeira, máscaras de proteção para a boca e vias respiratórias devem ser usadas.
- Em caso de trabalho prolongado luvas de proteção devem ser usadas.
- Para evitar danos à audição, ao trabalhar com o equipamento, protetores de ouvido devem ser usados.
- O usuário deve sempre estar precavido para situações quando são utilizadas ferramentas manuais ou equipamentos cujo funcionamento está relacionado a movimentos de rotação ou impacto e que podem causar danos à saúde. A vibração pode causar danos ao tato, aos nervos, pele ou tecidos.
- Carga ergonômica: O trabalho com equipamentos que necessitam de movimentos uniformes e repetidos, assim como posições desconfortáveis pode causar traumatismos em partes do corpo como costas, pescoço, ombros, joelhos e outras.



Pos.

1. Ponta quadrada
2. Gatilho
3. Abertura de saída de ar
4. Entrada móvel de ar
6. Controle para binário/rotação

Português

Artigo n°.	20568-0101	20568-0200	15045-0104	15045-0203 20456-0106
Tipo	AIW3/8"PC	AIW3/8"TH	AIW1/2"PC	AIW1/2"TH
Ponta quadrada	3/8	3/8	1/2	1/2
Capacidade do pino	M6-M12	M6-M12	M10-M18	M10-M18
Velocidade livre	10 000	10 000	8 350	7 330
Binário (3 estágios)	45/150/190	45/150/190	450/520/600	420/480/530
Binário (3 estágios)	30/110/140	30/110/140	331/383/442	309/353/390
Binário reverso máx.	210	210	605	530
Binário reverso máx.	155	155	462	390
Mecanismo do martelo	"Pin clutch"	"Twin hammer"	"Pin clutch"	"Twin hammer"
Nível de ruído (ISO 8662-7).....	90	90	91.2	93.2
Vibração (ISO 15744:1999)	2.08	2.08	5.1	3.8
Dimensão mín. da mangueira	3/8	3/8	13/8	3/8
Entrada de ar	1/4	1/4	1/2	1/2
Consumo de ar a 100% int.*	630	630	1 220	1 245
Consumo de ar a 15% int.*	94.5	94.5	183	186
Consumo de ar a 100% int.*	22.3	22.3	44.3	45.2
Consumo de ar a 15% int.*	3.4	3.4	6.6	6.7
Peso	1.2	1.2	2.4	2.45

* À 6.2 bar

Beskrivelse

Hamrende skruetrækkere med reversibel roteringsretning. På grund af den høje løsladelsesmoment godt egnet til brug på vedligeholdelse- og serviceområder. Løsladelsesmomentet er indstilbart i tre forskellige positioner (Pos. 6). Fremstillet af magnesium og aluminium. Pistolmodell med luftudslip i håndtaget (Pos. 3). Udrustet med en flertrinsstarter (Pos. 2), samt roterende luftindtag 360° (Pos. 4) for enklere håndtering af maskinen og luftindtag. Greboverfladen af brugervenlig gummi og gummi er indarbejdet i håndtaget for bedst komfort og design og som desuden isolerer mod kulde og reducerer vibrationerne. Maskinerne er bygget sådan op, at de fanger vibrationerne fra den høje slagkraft så godt som muligt. Firekantet fæstelse med slagoptagelsesringlås.

Helbredsrisikoer

- Brugeren af maskinen må altid sørge for sin egen og andres sikkerhed. Anvend altid peronligt beskytterudstyr.
- Beskytterbriller må anvendes for at mindske risikoen at skade øjnene gennem omkringflyvende spån, støv og gnister.
- Indånding af støvpartikler kan medføre dårligt helbred. Anvend mundbeskytter eller indåndingsmaske i støvet miljø.
- Ved længere arbejde skal beskytterhandsker mod koldluft anvendes.
- For at undgå ev. helbredskader skal hørebeskytter altid anvendes ved brug af maskinen.
- Brugeren skal altid være opmærksom på at vibrationsskader kan opstå ved langvarig anvendelse af roterende og slående håndmaskiner.
Vibrationer med risiko for skader på sanser, nerver, led og bindevæv som følge.
- Ergonomiske belastninger: Maskinarbejde som gennemføres med gentagne, ensidige rørelse og ubekvemme arbejdsudstyr kan lede til skader i ryg, nakke, kulder, knæ og andre led.

Husk:

- Undvik løst hængende hår og persedlar, halskedjor og ringar som kan sno in sig i maskinen och förorsaka kropps- och klädskada.
- Rikta aldrig igångsatt maskin mot något annat än arbetsobjektet. Löst sittande partiklar kan lossna och förorsaka skada. Någon eller något oönskat kan komma emot maskinen med skada som följd.
- Kalla och våta händer, rökning och snusning ökar risken för vibrationskador.
- Låt maskinen arbeta, använd lägsta möjliga gripkraft kring handtaget. Avlasta om möjligt maskinen med balansblock.
- Ta arbetspauser och/eller utför arbeten som inte kräver vibrerande maskiner så minskar riskerna för vibrationskador.
- Se till att arbetsplatsen är väl belyst.

Viktigt

Smør værktøjet

Smør altid maskinen med noget dropper luftsværktøjsolie AIRTOIL 22 (Luna nr 14878-0109) i maskinens luftindtag før anvendelse. Ved længere arbejdstid bør en luftsmørelse (Luna nr 20571-0106) anvendes - indstillet ca to dropper per minut. Skal maskinen ikke anvendes under en længere tid, bør man også sætte noget dropper olie inden den stilles til side for at mindske risikoen for korrosionskader.

OBS! Anvend kun rekommanderet luftværktøjsolie. Anden olie kan let medføre at olien "klistrer" og mindsker rørelevner. Det med mindsket effektivitet som følge.

Undgå lækage

Undgå lækage i luftsystemet. Anvend altid gevindtape ved nippels forbindelse i maskinen. Vær opmærksom på at de slanger og slangeklemmer som anvendes er korrekte.

Hold trykluftten tør

Jo renere og tørrere trykluftten kan holdes, jo længere bliver livslængden på værktøjet. For at sikre det, rekommanderes luftfiltre fra Luna som tager bort vand fra trykluftten og dermed forhindrer korrosionskader på værktøj og forbindelser. Glem ikke at tømme kompressor før hver arbejdsdag og trykluftsledninger på ev. kondensvand.

Instrucciones

- En ninguna circunstancia una máquina o puntas/accesorios con defecto deben ser usadas pues pueden causar traumatismos o daños materiales.
- Remueva la tapa de plástico de la abertura de entrada de aire (pos. 4) y una manguera con rosca externa debe ser utilizada. 1/4".
- Durante el montaje o remoción de los soquetes o accesorios, la máquina debe siempre estar desconectada de la fuente de aire comprimido. Esto ayudara en la su seguridad propia contra accionamiento accidental de la máquina durante el cambio de los soquetes/accesorios.
- Antes de ligar la máquina certifique-se que los soquetes de impacto o accesorios están fijados seguramente en la punta cuadrada (pos. 1). Solamente soquetes de impacto y accesorios de buena cualidad deben ser usados con esta máquina, el uso de soquetes o accesorios previstos para trabajos manuales es peligroso. Después de montar los soquetes o accesorios, la máquina no debe ser funcionada sin carga en dirección opuesta al material de trabajo. El soquete/accesorio puede se soltar da máquina y causar traumatismos o daños materiales.
- Verifique la presión del aire, se necesario, ajuste para que la herramienta funcione con la presión y binario necesarios. El compresor o un regulador de presión instalado separadamente ejecuta los ajustes de presión y el ajuste del binario es hecho por el control del binario (pos. 6) La especificación de la herramienta corresponde a 6.2 bares de presión.
- Siempre sea cuidadoso cuando usar la máquina. Una actitud negligente para con la herramienta puede causar daños en las partes internas y quiebra de la herramienta. Esto puede resultar en la reducción de la eficiencia de la herramienta y esta puede perder su capacidad.

Manutención: Lubricación es esencial para garantir un bajo nivel de sonido y vibración. En caso de uso continuo de la herramienta, esta debe ser limpia y verificada pelo menos 2 veces al año.

Recordatorio:

- No trabaje con cabellos desprendidos, vestimentas largas y desabotonadas y con adornos que pueden prenderse a las partes movimiento del equipamiento y ser motivo de daños a su salud o vestimenta.
- El equipamiento activado no debe ser utilizado para otro propósito mas si solamente para el propósito designado. Partes libres pueden desprenderse y tornarse peligrosas. Alguien o algún objeto puede aproximarse del equipamiento y causar daños o herirse.
- Manos frías o mojadas, el humo o resfriado puede aumentar el riesgo de daños causados pela vibración.
- Debe permitirse el funcionamiento del equipamiento y la manopla debe ser agarrada solamente con la fuerza necesaria. Si posible el equipamiento debe ser apoyado sobre un apoyo.
- Deben ser observadas interrupciones en el trabajo o trabajos que no causen vibraciones deben ser efectuados para que sea disminuido el riesgo de daños causados por la vibración.
- El sitio de trabajo debe ser muy bien iluminado.

Información importante

Maquinas deben ser lubricadas

Antes de usar siempre lubrique la maquina con algunas gotas de aceite para herramientas neumáticas AIRTOIL 22 (Luna 14878-0109), goteando en la abertura de entrada de aire de la maquina. En caso de trabajo continuo, un sistema de lubricación neumática (Luna 20571-0106) debe ser usado, ajustado para aproximadamente dos gotas por minuto. Si no usar la maquina por longo periodo de tiempo, usted debe gotear algunas gotas de aceite antes de almacenar-la para reducir el riesgo de corrosión.

¡Atención! Use solamente aceite que es designado para herramientas neumáticas como especificado en las instrucciones de uso. El uso de otros aceites puede resultar en “aglomeración” del aceite y reducir la eficiencia y capacidad de trabajo de la maquina.

Escapes deben ser evitados

Evite escapes en el sistema de circulación de aire. Siempre use una cinta aislante en el punto de conexión de la manguera con la maquina. Asegure-se que la manguera y las presillas de fijación están en buenas condiciones.

El aire comprimido debe estar seco

Cuanto mas limpio y seco el aire comprimido, mas grande será la vida útil de la maquina. Para garantir esto, recomendamos lo uso de filtros de aire Luna, que remueven agua del aire comprimido, que va reducir lo riesgo de daños a la maquina y a las conexiones de aire. Recuerde-se de remover residuos de condensación del compresor y del sistema de abastecimiento de aire comprimido antes de iniciar cada día de trabajo.

Instruktion

- Anvend aldrig møtriktrækkere eller krafthylstere som er skadede, for der kan foreligge en risiko for person- og materialeskade.
- Tag plastproppen ud af luftindgangsåbningen (Pos. 4) og monter en indstiksslange-forbindelse med 1/4” udv. gevind.
- Kobl altid af møtriktrækkere fra tryklufssystemet ved montering/demontering af krafthylster for at undgå ev. ulykke når afbryderen (Pos. 2) vedrøres og uforsætligt sætter firkantfæstet (Pos. 1) i rotation under bytte.
- Vær opmærksom på at passende krafthylster sidder ordentligt fast i maskinens firkantfæste (Pos. 1) inden maskinen tages i brug. Anvend aldrig andre hylster end de passende krafthylster for møtriktrækkere, for de kan let sprække og fare løs fra maskinen. Kør aldrig møtriktrækkere frit i luften med monteret krafthylster på. Negligering af ovennævnt råd kan indebære at omkrinkflyvende hylster og splinter kan forårsage person- og materialeskade.
- Kontroller lufttrykket og juster ved behov så at maskinen arbejder med rigtigt omdrejningstal og drejningsmoment. Trykket reguleres via kompressor eller separat monteret trykregulator og drejningsmoment via møtriktrækkere regulereskruer (Pos. 3). Maskinens værdi er angivet ved 6 bars tryk.
- Tryk hverken hårdere eller løsere på maskinen under slibning end at slibebarkets maksimale slibekraft udnyttes.
- Vær forsigtig at arbejde med møtriktrækkere. Skødesløs behandling kan lede til at maskinens indre dele skades og at godset sprækker. Det kan også medføre at maskinen taber sin effektivitet og ikke længere udfører sin arbejdsværdi.

Eftersyn: Smøring er vigtig bl.a. at holde lyd og vibrationsniveau nede.

En maskine som anvendes kontinuerligt bør rengøres og checkes mindst 2 gange om året.



Pos

1. Square drive
2. Trigger
3. Air outlet opening
4. Swivelling air inlet
6. Control for torque/rotation

English

Artnr	20568-0101	20568-0200	15045-0104	15045-0203 20456-0106
Type.....	AIW3/8"PC	AIW3/8"TH	AIW1/2"PC	AIW1/2"TH
Square drive	3/8	3/8	1/2	1/2
Bolt capacity	M6 – M12	M6 – M12	M10 – M18	M10 – M18
Free speed	10 000	10 000	8 350	7 330
Max. torque (3 steps)	45/150/190	45/150/190	450/520/600	420/480/530
Max. torque (3 steps)	30/110/140	30/110/140	331/383/442	309/353/390
Max. reverse torque	210	210	605	530
Max. reverse torque	155	155	462	390
Hammer mechanism	"Pin clutch"	"Twin hammer"	"Pin clutch"	"Twin hammer"
Sound level (ISO 8662-7).....	90	90	91.2	93.2
Vibration (ISO 15744:1999)	2.08	2.08	5.1	3.8
Min. hose size	3/8	3/8	3/8	3/8
Air inlet	1/4	1/4	1/4	1/4
Air consumption at 100% int*	630	630	1 220	1 245
Air consumption at 15% int*	94.5	94.5	183	186
Air consumption at 100% int*	22.3	22.3	44.3	45.2
Air consumption at 15% int*	3.4	3.4	6.6	6.7
Weight	1.2	1.2	2.4	2.45

* At 6.3 bar

Descripción

Llave de catracas reversible. Debido al binario alto y binario reverso, apropiada para áreas de manutención y servicio. El binario reverso puede ser ajustado en tres estadios diferentes (pos. 6). Fabricada de magnesio y aluminio. Modelo tipo pistola con salida de aire integrada en el cabo (pos. 3). Equipada con un gatillo con estadios (pos. 2), así como con entrada de aire móvil a 360° (pos. 4) para fácil uso de la máquina y conexión de manguera de aire. El puño es hecho de caucho e integrado en el cabo para mayor confort, garante aislamiento contra aire frío y vibraciones. La máquina es prevista para reducir vibraciones que surgen debido a la alta fuerza de impacto. Punta cuadrada con esfera de traba para soquetes de impacto.

Daños a salud

- El usuario del equipamiento siempre debe tener los debidos cuidados para con la su salud así como con la de sus colegas. Utilice siempre equipamiento de protección individual.
- Para que sea disminuido el riesgo con relación a los objetos que pueden se desprender, polvo o daños a la visión causados por centellas, gafas de protección deben ser siempre utilizadas.
- La aspiración de polvo puede ser perjudicial a la salud. Si trabajar en el sitio con alto nivel de polvo, mascararas de protección para la boca e las vías respiratorias deben ser utilizadas.
- En caso de trabajo prolongado guantes de protección deben ser utilizadas.
- Para evitar daños a la audición, si trabajar con el equipamiento, protectores de oídos deben ser utilizados.
- El usuario siempre debe estar precavido para situaciones en que son utilizadas herramientas manuales o equipamientos con funcionamiento relacionado a movimientos de rotación o impacto e que pueden causar daños a la salud. La vibración puede causar daños a el tacto, a los nervios, piel o tejidos.
- Carga ergonómica: El trabajo con equipamientos que necesitan de movimientos unformes y repetidos, así como posiciones incómodas puede causar traumatismos en partes del cuerpo como espalda, cuello, hombros, rodillas y otras.



Pos

1. Ponta cuadrada
2. Gatillo
3. Abertura de salida de aire
4. Entrada móvil de aire
6. Controle para binario/rotación

Espanõl

Artigo n°.	20568-0101	20568-0200	15045-0104	15045-0203 20456-0106
Tipo	AIW3/8"PC	AIW3/8"TH	AIW1/2"PC	AIW1/2"TH
Punta cuadradapulgada	3/8	3/8	1/2	1/2
Capacidad del pinomm	M6 – M12	M6 – M12	M10 – M18	M10 – M18
Velocidad librerpm	10 000	10 000	8 350	7 330
Binario (3 estadios)Nm	45/150/190	45/150/190	450/520/600	420/480/530
Binario (3 estadios)ft-lb	30/110/140	30/110/140	331/383/442	309/353/390
Binario reverso máx.Nm	210	210	605	530
Binario reverso máx.ft-lb	155	155	462	390
Mecanismo del martillotipo	"Pin clutch"	"Twin hammer"	"Pin clutch"	"Twin hammer"
Nivel de sonido (ISO 8662-7)dB (A)	90	90	91.2	93.2
Vibración (ISO 15744:1999)m/s ²	2.08	2.08	5.1	3.8
Dimensión mín. da manguerapulgada	3/8	3/8	3/8	3/8
Entrada de airepulgada	1/4	1/4	1/4	1/4
Consumo de aire a 100% int*l/min	630	630	1 220	1 245
Consumo de aire a 15% int*l/min	94.5	94.5	183	186
Consumo de aire a 100% int*cfm	22.3	22.3	44.3	45.2
Consumo de aire a 15% int*cfm	3.4	3.4	6.6	6.7
Pesokg	1.2	1.2	2.4	2.45

*Con 6.2 bares

Description

Reversible impact wrenches. Due to the high torque and reverse torque, very suitable for use in maintenance and service area. Reverse torque can be set in three various positions (Pos. 6). Made of magnesium and aluminium. Pistol type model with air outlet integrated in the handle (Pos. 3). Equipped with multi-grade trigger (Pos. 2) as well as swivelling air 360° (Pos. 4) for better use of the machine and connection of the air hose. User-friendly handle surface made of rubber and integrated in the handle for higher comfort and design which provides isolation against cold air and reduces vibrations. Machine is designed to dampen vibrations appearing by high impact power. Square drive with ball locking of the impact sockets.

Health hazards

- User of the tool should always take care of his and other persons' safety. The user must always use personal protective equipment.
- Wear safety goggles, in order to reduce risk of eye injuries that could be caused by flying sawdust, dust and sparkles.
- Inhalation of dust can be harmful to health. Wear a suitable visor or breathing apparatus, when working in a dusty environment.
- In case of continuous work wear safety gloves protecting against the cold air.
- In order to avoid eventual aural injuries, always use ear protection when using the tool.
- The user must always pay attention to the fact that continuous use of rotating and impact producing manual tools could result in baneful influence on health caused by the vibration.
- Ergonomic load: Work with the tools related to recurrent, monotone movements and unfavorable body positions may cause back, scruff, arm, marrowbone and other joint injuries.

Remember!

- Do not wear loose long hair, loose clothing or jewellery, which could become caught up in moving parts of the tool and cause injuries and clothing damages.
- A switched-on tool may be directed towards the work material only. Loose parts may disunite and cause damages. A person or an object may become in contact with the tool, which could cause an accident or material losses.
- Cold or wet hands, smoking and snivel may increase vibration caused hazards.
- Let the tool operate and by holding the handle use the least possible force. If possible, the tool should be supported on a stable support block.
- Interruption of work should be ensured or another kind of work, not involving use of vibrating tools should be alternatively performed, in order to reduce the harmful influence caused by the vibration.
- Ensure that the workplace is well lit.

Important information

Tools must be lubricated

Before use always lubricate the tool with a few drops of oil intended for use with pneumatic tools AIRTOIL 22 (Luna No. 14878-0109), by dropping it into the air inlet opening of the tool. In case of continuous work, a pneumatic lubrication system (Luna No. 20571-0106) should be used, adjusted to about two drops per minute. If the tool is not used for a longer period of time, it is required to drop a few drops of oil before storage of the tool, in order to reduce the corrosion risk.

Attention! Use only oil that is supposed for pneumatic tools specified in the operation instructions. Use of other oils may result in “clumping” of oil and reduction of the movement ability of the machine. It may cause reduced work efficiency.

Leakages must be avoided

Avoid leakages in the air circulation system. Always use a thread sealing tape at the point where the pipe is connected to the tool. Pay attention that hoses and hose fastening clamps are in good working order

The compressed air must be dry

As cleaner and dryer the compressed air is, the longer is service life of the tool. In order to ensure it, we recommend use of Luna air filter, which removes water from the compressed air, accordingly reducing eventual damages of the tool and connections caused by corrosion. Remember to remove eventual water condensate from the compressor and the compressed air supply system before each working day.

Istruzioni

- Non utilizzare mai avvitatori o inserti difettosi, altrimenti sussiste il rischio di gravi lesioni personali e danni alle cose.
- Estrarre il tappo di plastica dall'apertura di entrata dell'aria (Pos. 4) ed inserire un raccordo con filettatura esterna. 1/4”.
- Durante l'inserimento o la rimozione di bussole ed accessori, la macchina deve sempre essere scollegata dall'alimentazione dell'aria compressa per prevenirne l'avviamento accidentale in sede di sostituzione di bussole/accessori.
- Prima di avviare la macchina, accertarsi che le eventuali bussole o gli accessori siano fissati correttamente all'innesto quadrato (Pos. 1). Utilizzare esclusivamente bussole ed accessori di buona qualità; l'uso di bussole ed accessori per utensili manuali è pericoloso. Dopo il montaggio di bussola o accessorio, non far funzionare la macchina al minimo in direzione opposta al materiale da lavorare. La bussola/l'accessorio possono allentarsi dalla macchina provocando gravi lesioni personali o danni alle cose.
- Controllare e regolare all'occorrenza la pressione dell'aria in modo che la macchina possa raggiungere la pressione e la coppia richieste. Per regolare la pressione si utilizza il compressore oppure il regolatore di pressione installato separatamente, mentre per regolare la coppia si utilizza il comando di coppia (Pos. 6). La pressione nominale della macchina è 6,2 bar.
- Utilizzare sempre la macchina con cautela. Uso errato ed eventuali abusi della macchina possono danneggiare le parti interne ed il corpo, nonché ridurre sia l'efficienza che il valore della macchina.

Manutenzione: La lubrificazione è essenziale poiché assicura un basso livello di rumorosità e vibrazioni. In caso di uso continuato, la macchina deve essere pulita ed ispezionata almeno due volte all'anno.

Importante!

- Raccogliere i capelli lunghi e non indossare indumenti larghi o gioielli che possono rimanere impigliati nelle parti mobili dell'utensile provocando gravi lesioni personali o danni alle cose.
- L'utensile in funzione deve essere diretto esclusivamente verso il materiale da lavorare. Particolari allentati possono staccarsi e provocare danni. Inoltre, l'eventuale contatto dell'utensile con una persona oppure un oggetto può provocare gravi lesioni personali o danni alle cose.
- Mani fredde o bagnate, fumo e raffreddore possono aumentare i pericoli dovuti alle vibrazioni.
- L'utensile deve essere azionato ed utilizzato con la minor forza possibile. Se possibile, l'utensile deve essere sostenuto da un blocco di supporto stabile.
- Per ridurre gli effetti negativi delle vibrazioni occorre effettuare pause di lavoro appropriate oppure alternare il lavoro con altri tipi di lavori che non comportano l'uso di utensili vibranti.
- Accertarsi che il luogo di lavoro sia ben illuminato.

Informazioni importanti

Gli utensili devono essere lubrificati. Prima dell'uso, lubrificare sempre l'utensile inserendo qualche goccia di olio per utensili pneumatici AIRTOIL 22 (Luna No. 14878-0109), nell'apertura di entrata dell'aria dell'utensile. In caso di lavoro continuato occorre utilizzare un sistema di lubrificazione pneumatico (Luna No. 20571-0106), regolato su circa due gocce al minuto. Se l'utensile non viene utilizzato per un periodo di tempo prolungato, lubrificarlo con qualche goccia d'olio prima del rimessaggio per ridurre il rischio di corrosione.

Attenzione! Utilizzare esclusivamente l'olio per utensili pneumatici specificato nelle istruzioni per l'uso. In caso contrario, l'olio può "raggrumarsi" e ridurre la capacità di movimento della macchina. Inoltre, si può ridurre l'efficienza di lavoro.

Evitare le perdite.

Evitare le perdite nel sistema di ricircolo dell'aria. Applicare sempre un nastro di tenuta sul punto in cui il tubo è collegato all'utensile. Accertarsi che i flessibili e le fascette stringitubo siano in buone condizioni.

L'aria compressa deve essere asciutta.

Più asciutta e pulita sarà l'aria compressa, maggiore sarà la vita utile dell'utensile. Si raccomanda di utilizzare il filtro dell'aria Luna che rimuove l'acqua dall'aria compressa, prevenendo quindi eventuali danni all'utensile ed ai raccordi dovuti alla corrosione. Ricordarsi di rimuovere l'eventuale acqua di condensa dal compressore e dal sistema di alimentazione dell'aria compressa prima di ogni giorno di lavoro.

Instructions

- Under no circumstances a defective screwdriver or chuck bits can be used as it may cause injuries and material losses.
- The plastic plug should be taken out of the air inlet opening (Pos.4) and an insertable hose connection with external thread should be used. 1/4".
- During fitting or removal of impact sockets and accessories, the machine must always be disconnected from the compressed air supply. It will help to ensure that the machine does not accidentally start when changing sockets/accessories.
- Before starting the machine ensure that any impact sockets or accessories are correctly secured on the square drive (Pos.1). Only good quality impact sockets and accessories should be used with this machine, the use of sockets and accessories designed for hand operation is dangerous. After fitting of the socket or accessory the machine must not be operated in idle running directed away from the working material. The socket/accessory may come loose from the machine which may cause injury or material loss.
- Check air pressure and, if necessary, adjust it so that the machine can operate at the required pressure and torque. Adjustment of the pressure is performed by use of the compressor or separately installed pressure regulator and adjustment of the torque is performed by use of the torque control (Pos. 6). Specification of the machine complies with a 6.2 bar pressure.
- Always be careful when using the machine. Misuse and abuse of the machine may cause damage to the internal parts and housing. It may result in a reduction of efficiency and the machine may lose its value.

Maintenance: Lubrication is essential as it ensures a low noise and vibration level. In case of continuous use of the machine it should be cleaned and checked at least twice a year.



Pos

1. Nelinurkne kinnitus
2. Lüliti
3. Pöördemomendi reguleeriv kruvi
4. Šarniirühenduse õhusisendava
6. Pöördesuuna / -momendi regulaator

Eesti

Artikkel	20568-0101	20568-0200	15045-0104	15045-0203 20456-0106
Tüüp	AIW3/8"PC	AIW3/8"TH	AIW1/2"PC	AIW1/2"TH
Padrunknitu	3/8	3/8	1/2	1/2
Bulkaapacitet	M6-M12	M6-M12	M10-M18	M10-M18
Löövide arv	10 000	10 000	8 350	7 330
Maksimaalne pöördemoment (3 sammu)	45/150/190	45/150/190	450/520/600	420/480/530
Maksimaalne pöördemoment (3 sammu)	30/110/140	30/110/140	331/383/442	309/353/390
Maksimaalne lahtilaskmismoment	210	210	605	530
Maksimaalne lahtilaskmismoment	155	155	462	390
Vasara mehhanism	"Pin clutch"	"Twin hammer"	"Twin hammer"	"Twin hammer"
Müratase (ISO 8662-7 vastavalt)	90	90	91.2	93.2
Vibratsioon (ISO 15744:1999 vastavalt)	2.08	2.08	5.1	3.8
Soovitav vooliku suurus	3/8	3/8	3/8	3/8
Lühiseoht	1/4	1/4	1/4	1/4
Suruõhu toide 100% int. * juures	630	630	1 220	1 245
Suruõhu toide 15% int. * juures	94.5	94.5	183	186
Õhu tarbimine 100% int. * juures	10.5	10.5	44.3	45.2
Õhu tarbimine 15% int. * juures	1.6	1.6	6.6	6.7
Kaal	1.2	1.2	2.4	2.45

* Vid 6.3 bar

Descrizione

Potente cricchetto pneumatico. Reversibile. Particolarmente indicato per qualsiasi lavoro in spazi limitati. Corpo in magnesio/alluminio. Impugnatura in gomma ergonomica che isola dall'aria fredda e riduce le vibrazioni. Dotato di uscita dell'aria regolabile a 360° (Pos. 2) ed ingresso dell'aria rotante a 360° (Pos. 4) per agevolare l'uso della macchina con la minima interferenza da parte del flessibile dell'aria. Grilletto incassato nell'impugnatura (Pos. 3) per una presa più comoda. Innesto quadrato (Pos. 1) con sfera di bloccaggio per le bussole.

Pericoli per la salute

- L'utente dell'utensile deve sempre prestare la massima attenzione alla propria sicurezza ed a quella delle altre persone. L'utente deve sempre indossare dispositivi di protezione personale adeguati.
- Indossare sempre occhiali protettivi per ridurre il rischio di lesioni agli occhi dovute a segatura, polvere e scintille.
- L'inhalazione della polvere può essere pericolosa per la salute. Durante i lavori in ambienti polverosi, indossare una mascherina oppure un dispositivo respiratorio adeguati.
- In caso di lavoro prolungato, indossare guanti protettivi per proteggere le mani dall'aria fredda.
- Per evitare eventuali lesioni all'udito, indossare sempre protezioni acustiche durante l'uso dell'utensile.
- L'utente deve sempre considerare il fatto che l'uso prolungato di utensili manuali rotanti ed a percussione può avere effetti negativi sulla salute per effetto delle vibrazioni.
- Carico ergonomico: I lavori con gli utensili con movimenti ripetuti e monotoni e posizioni del corpo inappropriate possono avere effetti negativi su schiena, nuca, braccia, colonna vertebrale e articolazioni.



Pos.

1. Innesto quadrato
2. Grilletto
3. Apertura di uscita dell'aria
4. Ingresso dell'aria rotante
6. Comando di coppia/rotazione

Italiano

Codice	20568-0101	20568-0200	15045-0104	15045-0203 20456-0106
Type	AIW3/8"PC	AIW3/8"TH	AIW1/2"PC	AIW1/2TH
Innesto quadrato	3/8	3/8	1/2	1/2
Capacità bulloni	M6 – M12	M6 – M12	M10 – M18	M10 – M18
Velocità a vuoto	10 000	10 000	8 350	7 330
Coppia max. (3 stadi)	45/150/190	45/150/190	450/520/600	420/480/530
Coppia max. (3 stadi)	30/110/140	310/110/140	331/383/442	309/353/390
Coppia max. retromarcia	210	210	605	530
Coppia max. retromarcia	155	155	462	390
Meccanismo di percussione	Frizione a spina	Doppia percussione	Doppia percussione	Doppia percussione
Livello acustico (ISO 8662-7)	90	90	91.2	93.2
Vibrazioni (ISO 15744:1999)	2.08	2.08	5.1	3.8
Misura min. flessibile	3/8	3/8	3/8	3/8
Ingresso dell'aria	1/4	1/4	1/4	1/4
Consumo d'aria all'intensità di 100%*	630	630	1 220	1 245
Consumo d'aria all'intensità di 15%*	94.5	94.5	183	186
Consumo d'aria all'intensità di 100%*	10.5	10.5	44.3	45.2
Consumo d'aria all'intensità di 15%*	1.6	1.6	6.6	6.7
Peso	1.2	1.2	2.4	2.45

* A 6,3 bar

Kirjeldus

Löögitüübi mutrivõti reversiivse pöördesuunaga. Tänu kõrgele kinni- ning lahtikruvimise pöördemomendile väga kasulikud hoolde- ning parandustöödeks. On võimalik seadistada 3 erinevat lahtikruvimise pöördemomenti (6). Toodetud magneesiumist ning alumiiniumist. Püstolikujuline mudel õhuväljundiga käepidemes (3). Varustatud mitmeastmelise lülitiga (2) ning šarniirühenduse õhusisendiga 360° (4), mis lihtsustab tööd seadmega ning õhutoruga. Käepideme pind on tehtud kasutajasõbralikust kummist mugavaks kasutamiseks ja kujunduseks, mis sealjuures tagab isolatsiooni külma õhu eest ja vähendab vibratsiooni. Seadmed on tehtud otstarbega summutada vibratsiooni, mis tekib kõrge löögijõu puhul. Ruutkujuline kinniti sõrmuslukuga.

Ohud tervisele

- Tööriista kasutaja peaks alati tähelepanu pöörama nii enda kui teiste ohutusele. Kasutaja peab alati kasutama isiklikku kaitsevarustust.
- Kanna ohutusprille, et vähendada lendavast saepurust, tolmust ning sädemetest tulevat silmavigastuste riski.
- Tolmu sissehingamine võib olla tervisele kahjulik. Tolmuses keskkonnas töötades kanna sobivat näokatet või hingamisaparaati.
- Pideva töö puhul kanna ohutuskindaid, mis kaitsevad külma õhu eest.
- Tööriista kasutades kasuta alati kõrvade kaitset, et vältida kõrvavigastusi
- Kasutaja peaks alati tähelepanu pöörama sellele, et pidev pöörlevate ning pörkivate tööriistade kasutamine ning vibratsioon võib tuua hukutava mõju tervisele.
- Ergonoomiline last: korduvate ning monotoonsete liigutustega masinatega töötamine ning ebasoodsad kehahoiakud võivad põhjustada selja-, turja-, käe-, üdikondi- ja muid liigesevigastusi.

Pea meeles!

- Ära jäta pikki juukseid lahti ning ära kanna lohvakaid riideid või ehteid, sest need võivad tööriista liikuvatesse osadesse kinni jääda ning põhjustada vigastusi ning kahju riitele.
- Sisselülitatud tööriista võib suunata ainult töömaterjali poole. Lahtised osad võivad küljest tulla ning vigastusi põhjustada. Inimene või objekt võib sattuda kontakti tööriistaga, mis võib põhjustada õnnetuse või materiaalset kahju.
- Külmad või märjad käed, suitsetamine ning vesine jooksev nina võivad suurendada vibratsiooni põhjustatud ohte.
- Las tööriist teeb töö ning käepidemest hoides kasuta vähimat vajalikku jõudu. Kui võimalik, toesta tööriista stabiilse tugiplokiga.
- Selleks, et vähendada vibratsiooni põhjustatud kahjulikku mõju, peaks töö katkestamine olema tagatud, või vahelduseks peaks tegema teistsugust tööd, mis ei nõua vibreerivaid tööriistu.
- Hoolitse selle eest, et töökoht oleks hästi valgustatud.

Oluline informatsioon

Tööriistu peab õlitama

Õlita tööriista alati enne kasutamist, selleks on tarvis paari tilka sellist õli, mis on mõeldud pneumaatilistele tööriistadele AIRTOIL 22 (Luna No. 14878-0109). Tilguta see tööriista õhu sisselaske avasse. Pideva töö korral peaks kasutama pneumaatilist õlitamissüsteemi (Luna No. 20571-0106), reguleerides selle umbes 2 tilga peale minutis. Kui tööriista ei kasutata pikemat aega- enne selle hoiule panemist on sellesse vajalik tilgutada paar tilka õli, et vähendada roostetamisriski.

Tähelepanu! Kasuta ainult sellist pneumaatilistele tööriistadele mõeldud õli, mis on tööjuhises ära toodud. Teiste õlide kasutamine võib põhjustada õli tükkimineku ning tööriista liikumise raskenemise. Võib põhjustada töö tõhususe langemist.

Välidi lekkeid

Välidi lekkeid õhu ringlemise süsteemis. Kasuta alati vindi isoleerimislinti kohtades, kus toru on tööriistaga ühendatud. Pööra tähelepanu sellele, et voolikud ning nende kinnitusklambrid oleks heas töökorras.

Kokkusurutav õhk peab olema kuiv

Mida puhtam ja kuivem kokkusurutav õhk on, seda kauem kestab tööriista teenistusiiga. Et seda tagada, soovitage kasutada Luna õhufiltrit, mis eemaldab vee kokkusurutavast õhust ning seega vähendab tööriista kahjustusi ning rooste tekitatud lühiseid. Ära unusta enne iga tööpäeva kompressorist kondenseerunud vett ning kokkusurutud õhusüsteemi eemaldada.

Instructies

- Nooit defecte schroevendraaiers of schroefbits gebruiken, aangezien hierdoor letsel en materiële schade kan ontstaan.
- Neem de plastic stop uit de luchtinlaatopening (cijfer 4) en gebruik een insteekbare slangverbinding met uitwendige schroefdraad, 1/4".
- Tijdens het monteren of demonteren van krachtdoppen en toebehoren dient de machine altijd van de persluchttoevoer te zijn losgekoppeld. Zorg ervoor dat de machine niet per ongeluk kan starten wanneer doppen/toebehoren worden vervangen.
- Voordat u de machine start, dient u ervoor te zorgen dat krachtdoppen en toebehoren op de juiste manier geborgd zijn op het aandrijfvierkant (cijfer 1). U dient alleen krachtdoppen en toebehoren van een goede kwaliteit te gebruiken in combinatie met deze machine; gebruik van doppen en toebehoren die voor handbediening bestemd zijn, is gevaarlijk. Na het monteren van de dop of het toebehoren mag de stationair draaiende machine niet van het te bewerken machine af gericht worden. De dop/het toebehoren kan losschieten van de machine, waardoor letsel of materiële schade kan ontstaan.
- Controleer de luchtdruk en stel deze zo nodig bij, zodat de machine met de gewenste druk en het vereiste koppel kan worden gebruikt. De druk kan worden bijgesteld met behulp van de compressor of een afzonderlijk geïnstalleerde drukregelaar; het koppel kan worden bijgesteld met behulp van de koppelregelaar (cijfer 6). Deze machine is ontworpen voor een druk van 6,2 bar.
- Wees altijd voorzichtig wanneer u deze machine gebruikt. Verkeerd gebruik of misbruik van de machine kan schade aan de inwendige onderdelen en de behuizing toebrengen. Dit kan leiden tot verminderde efficiency en waardeverlies van de machine.

Onderhoud: Smeren is zeer belangrijk, aangezien hierdoor een laag geluids- en trillingsniveau wordt gewaarborgd. In het geval van continu gebruik van de machine, dient deze ten minste tweemaal per jaar te worden schoongemaakt en gecontroleerd.

Goed onthouden!

- Geen loshangend lang haar, loszittende kleding of sieraden dragen, aangezien deze in de bewegende delen van het gereedschap kunnen raken, waardoor letsel en schade kan ontstaan.
- Het ingeschakelde gereedschap mag alleen in de richting van het te bewerken materiaal worden bewogen. Losse onderdelen kunnen losraken en schade veroorzaken. Een persoon of voorwerp zou in contact kunnen komen met het gereedschap, met een ongeval of materiële schade als gevolg.
- Koude of natte handen, roken en een loopneus kunnen de gevaren in verband met trillingen vergroten.
- Laat het gereedschap het werk doen en houd het vast bij de handgreep, terwijl u zo min mogelijk kracht zet. Zo mogelijk dient het gereedschap te worden gesteund op een stabiel steunblok.
- Zorg dat u de werkzaamheden regelmatig onderbreekt of tussendoor andersoortig werk doet, waarbij u geen trillende gereedschappen gebruikt, om zo de schadelijke invloed als gevolg van de trillingen te verminderen.
- Zorg dat de werkplek goed verlicht is.

Belangrijke informatie

Gereedschap moet gesmeerd worden. Vóór gebruik moet het gereedschap altijd gesmeerd worden met een paar druppels olie voor pneumatisch gereedschap AIR-TOIL 22 (Luna nr 14878-0109), die u in de luchtinlaatopening van het gereedschap druppelt. In het geval van continu werk dient u een pneumatisch smeersysteem (Luna nr 20571-0106) te gebruiken dat is afgesteld op circa twee druppels per minuut. Als het gereedschap langere tijd niet wordt gebruikt, is het noodzakelijk dat u het vóór het opbergen met een paar druppels olie smeert. Zo vermindert u de kans op roestvorming. **Attentie!** Alleen olie gebruiken die geschikt is voor pneumatisch gereedschap, zoals beschreven in de bedieningshandleiding. Gebruik van andere oliën kan ertoe leiden dat de olie gaat "klonteren", waardoor de beweegbaarheid van de machine afneemt en u minder efficiënt kunt werken.

Voorkom lekkage. Voorkom lekkage in het luchtcirculatiesysteem. Gebruik altijd afdichtingstape rond de schroefdraad op het punt waar de slang op het gereedschap is aangesloten. Zorg ervoor dat slangen en hun bevestigingsbeugels in goede staat verkeren.

De perslucht moet droog zijn. Hoe zuiverder en droger de perslucht is, hoe langer de levensduur van het gereedschap. Om een lange levensduur te kunnen garanderen, raden we aan een Luna luchtfilter te gebruiken, waardoor vocht uit de perslucht wordt verwijderd en eventuele schade aan het gereedschap en de verbindingen als gevolg van roest wordt tegengegaan. Vergeet niet om aan het begin van iedere werkdag het gevormde condensatiewater uit de compressor en het persluchttoevoersysteem te verwijderen.

Juhised

- Mitte mingil juhul ei tohi kasutada puudulikku kruvikeerajat või padruni osi, sest see võib põhjustada vigastusi ja materiaalset kahju.
- Võtke õhu sisesevooluavast (4) plastmassist naga välja ning paigaldage sissepistetav toruühendus 1/4" välivindiga.
- Padruniosade kokupaneku või koostvõtmise ajal peab kruvikeeraja alati kokkusurutud õhu varudest olema lahti ühendatud. See aitab kindlustada tahtmatu lüliti (2) vajutamise ja nelinurkse kinnituse (1) pöörlamise käivitumise vastu padruniosade vahetamise ajal.
- Veendu, et enne tööriista käivitamist on vastav padruni osa ühenduspistiku abil korralikult nelinurkses kinnituses (1) kinni. Pea meeles, et teisi padruni osi kui sellele kruvikeerajale kujundatud ei ole lubatud kasutada, kuna ebasobiv padruniosa võib kinnitusest lödneveda ja tööriista küljest lahti tulla. Peale padruni osa sobitamist ei tohi tööriist töötada tühijooksul ning töödeldavast materjalist eemale suunatuna. Padruniosa võib tööriista küljest lahti tulla. Kui ülalmainitud tingimusi ei täideta, võivad lendavad padruni osad või killud põhjustada vigastusi või materiaalset kahju.
- Kontrolli õhurõhku ning kui tarvis, sea see nii, et tööriist töötaks nõutaval rõhul ja pöördemomendil. Rõhu seadmine toimub kompressori või eraldi installeeritud rõhukontrollija abil ning pöördemomendi seadmine toimub tööriista kruviregulaatori (3) abil. Tööriista tehnika ning tingimused on vastavuses 6-baarilise rõhuga.
- Kruvikeerajat kasutades ole alati ettevaatlik. Hooletu tööriistaga ümberkäimine võib põhjustada selle osade ja kaitseümbrise mõranemist. Tagajärjeks võib olla tööriista tõhususe vähenemine ja tööriist võib kaotada oma väärtuse.

Hooldus: õlitamine on oluline, kuna see kindlustab madala müra- ja vibratsioonitase. Tööriista pideva kasutamise puhul tuleks seda puhastada ja kontrollida vähemalt 2 korda aastas.



Nr.

1. Četrstūra stiprinājums
2. Slēdzis
3. Griezes momenta regulēšanas skrūve
4. Šamīrsavienojuma gaisa ieplūdes atvere
6. Rotācijas virziena / momenta regulators

Latviski

Artikula numurs	20568-0101	20568-0200	15045-0104	15045-0203 20456-0106
Tips	AIW3/8"PC	AIW3/8"TH	AIW1/2"PC	AIW1/2"TH
Patronas stiprinājums	collas 3/8	3/8	1/2	1/2
Bultkapacitēt	M6-M12	M6-M12	M10-M18	M10-M18
Apgrīzīšu skaits	10 000	10 000	8 350	7 330
Maksimālais griezes moments (3 soļi)	45/150/190	45/150/190	450/520/600	420/480/530
Maksimālais griezes moments (3 soļi)	30/110/140	30/110/140	331/383/442	309/353/390
Maksimālais atbrīvošanas moments	210	210	605	530
Maksimālais atbrīvošanas moments	155	155	462	390
Āmura mehānisms	"Pin clutch"	"Twin hammer"	"Twin hammer"	"Twin hammer"
Trokšņa līmenis (atbilstoši ISO 8662-7)	90	90	91.2	93.2
Vibrācija (atbilstoši ISO 15744:1999)	2.08	2.08	5.1	3.8
Ieteicamais šļūtenes izmēr	collas 3/8	3/8	3/8	3/8
Pieslēguma vītne	1/4	1/4	1/4	1/4
Gaisa patēriņš pie 100% int.*	630	630	1 220	1 245
Gaisa patēriņš pie 15% int.*	94.5	94.5	183	186
Gaisa patēriņš pie 100% int.*	10.5	10.5	44.3	45.2
Gaisa patēriņš pie 15% int.*	2.6	1.6	6.6	6.7
Svars	1.2	1.2	2.4	2.45

* Pie 6.3 bāru

Beschrijving

Krachtige duurzame moerenaanzetters en persluchtratels. Omkeerbaar. Zeer geschikt voor werken in nauwe ruimten. Behuizing gemaakt van magnesium/aluminium. Ergonomisch rubber handvat biedt isolatie tegen koude lucht en gaat trillingen tegen. Uitgerust met draaibare luchtuitlaat (cijfer 2) en 360° verstelbare luchtinlaat (cijfer 4), waardoor de machine gebruiksvriendelijker wordt en u weinig hinder van de luchtslang ondervindt. Aan-/uitschakelaar verzonken in de handgreep (cijfer 3), voor comfortabel houvast. Aandrijfvierkant (cijfer 1) met kogelvergrendeling van de krachtdoppen.

Gevaar voor de gezondheid

- De gebruiker van het gereedschap dient altijd zijn/haar eigen veiligheid en die van anderen te waarborgen. De gebruiker dient altijd persoonlijke beschermingsmiddelen te gebruiken.
- Draag een veiligheidsbril om het gevaar van oogletsel als gevolg van rondvliegend zaagsel, stof en vonken te verminderen.
- Het inademen van stof kan schadelijk voor de gezondheid zijn. Draag een geschikt gezichtsscherm of ademhalingstoestel wanneer u in een stoffige omgeving werkt.
- In het geval van continu werk dient u veiligheidshandschoenen te dragen ter bescherming tegen de koude lucht.
- Om gehoorbeschadiging op de lange termijn te voorkomen dient u altijd oorbeschermers te gebruiken wanneer u het gereedschap gebruikt.
- De gebruiker dient er zich altijd van bewust te zijn dat continu gebruik van draaiende of schokkracht veroorzakende gereedschappen een negatieve invloed op de gezondheid kan hebben, vanwege de trillingen.
- Ergonomische belasting: de werkzaamheden met het gereedschap kunnen gepaard gaan met zich herhalende, monotone bewegingen of een ongunstige lichaamshouding, waardoor letsel aan de rug, nek, armen, knieën of andere gewrichten kan ontstaan.



Cijfers

1. Aandrijfvierkant
2. Aan-/uitschakelaar
3. Luchtuitlaatopening
4. Verstelbare luchtinlaat
6. Regelaar voor koppel/toerental

Netherlands

Artnr	20568-0101	20568-0200	15045-0104	15045-0203 20456-0106
Type	Eenheid AIW3/8"PC	AIW3/8"TH	AIW1/2"PC	AIW1/2"TH
Aandrijfvierkant	inch 3/8	3/8	1/2	1/2
Boutcapaciteit	mm M6-M12	M6-M12	M10-M18	M10-M18
Onbelast toerental	tpm 10 000	10 000	8 350	7 330
Max. koppel (3 stappen)	Nm 45/150/190	45/150/190	450/520/600	420/480/530
Max. koppel (3 stappen)	ft-lb 30/110/140	30/110/140	331/383/442	309/353/390
Max. tegenkoppel	Nm 210	210	605	530
Max. tegenkoppel	ft-lb 155	155	462	390
Slagmechanisme	type Penkoppeling	Dubbele hamer	Dubbele hamer	Dubbele hamer
Geluidsniveau (ISO 8662-7)	d B(A) 90	90	91.2	93.2
Trillingsniveau (ISO 15744:1999)	m/s ² 2.08	2.08	5.1	3.8
Min. slangmaat	inch 3/8	3/8	1/4	1/4
Luchtinlaat	inch 1/4	1/4	1/4	1/4
Luchtverbruik bij 100% int.*	l/min 630	630	1 220	1 245
Luchtverbruik bij 15% int.*	l/min 94.5	94.5	183	186
Luchtverbruik bij 100% int.*	l/s 10.5	10.5	44.3	45.2
Luchtverbruik bij 15% int.*	l/s 1.6	1.6	6.6	6.7
Gewicht	kg 1.2	1.2	2.4	2.45

* Bij een druk van 600 kPa (6,2 bar)

Apraksts

Trieciņveida novilcēji ar reversīvu rotācijas virzienu. Pateicoties augstajam pievilksanas un atbrīvošanas momentam, ļoti piemēroti lietošanai apkopes un servisa jomā. Atbrīvošanas moments ir iestatāms trīs dažādos stāvokļos (Poz. 6). Izgatavoti no magnija un alumīnija. Pistoles formas modelis ar gaisa izplūdi rokturī (Poz. 3). Aprīkoti ar daudzpakāpju slēdzi (Poz. 2), kā arī šarnīrsavienojuma gaisa ieplūdi 360° (Poz. 4), kas atvieglo darbu ar iekārtu un gaisa šļūteni. Roktura virsma ir no lietotājdraudzīgas gumijas un gumija ir iestrādāta rokturī, lai nodrošinātu ērtāku lietošanu un dizainu, kas turklāt garantē izolāciju pret auksto gaisu un samazina vibrācijas. Iekārtas ir veidotas tā, lai slāpētu vibrācijas, kas rodas augsta trieciņa spēka gadījumā. Kvadrātveida fiksators ar gredzēna aizslēgu.

Iespējamais risks

- Iekārtas lietotājam vienmēr jādomā par savu un citu cilvēku drošību. Vienmēr jālieto individuālās aizsardzības aprīkojums.
- Jāvalkā aizsargbrilles, lai samazinātu acu traumas risku, ko izraisa lidojošas skaidas, putekļi un dzirksteles.
- Putekļu ieelpošana var būt kaitīga veselībai. Strādājot putekļainā vidē, jāvalkā sejsēgs vai elpošanas maska.
- Ilgstoša, nepārtraukta darba gadījumā jāvalkā cimdi, kas pasargā no aukstā gaisa.
- Lai izvairītos no iespējamām dzirdes bojājumiem, lietojot iekārtu, vienmēr jāvalkā ausu aizsardzības aprīkojums.
- Lietotājam vienmēr jāpievērš uzmanība tam, ka ilgstošas rotējošu un trieciņus radošu manuālo iekārtu izmantošanas rezultātā var rasties vibrācijas izraisīta ietekme uz veselību. Šādas vibrācijas izraisītās sekas var būt taustes, nervu, locītavu un saistaudu bojājumi.
- Ergonomiska slodze: darbs ar iekārtām, kas ir saistīts ar atkārtotām, vienaspusējām kustībām un neērtu pozu var kaitēt mugurai, sprandai, pleciem, ceļgaliem un citām locītavām.

Atcerieties:

- Nedrīkst strādāt ar gariem, vaļējiem matiem un vaļīgā, plandošā apģērbā, ar kaklarotām un gredzeniem, kas var iekļerties iekārtā un kļūt par cēloni traumām un apģērba sabojāšanai.
- Ieslēgta iekārta drīkst būt vērsta tikai un vienīgi pret darba materiālu. Nenostiprinātas daļas var atdalīties un izraisīt bojājumus. Ar iekārtu var nonākt saskarē kāda persona vai priekšmets, kā rezultātā iespējams nelaimes gadījums vai materiāli zaudējumi.
- Aukstas un mitras rokas, smēķēšana un iesnas paaugstina vibrācijas izraisīto risku.
- Ir jāļauj iekārtai darboties un, turot rokturi, jāpieliek vismazākais iespējamais spēks. Ja iespējams, iekārta jāatbalsta uz stabila atbalsta bloka.
- Ir jānodrošina darba pārtraukumi un / vai pārmaiņus jāveic darbs, kas nav saistīts ar vibrējošu iekārtu izmantošanu, lai samazinātu vibrācijas nelabvēlīgo ietekmi.
- Darba vietā jānodrošina labs apgaismojums.

Svarīgi

Instrumenti jāieeļļo

Pirms lietošanas vienmēr iekārta vienmēr ir jāieeļļo ar dažiem pilieniem eļļas, kas paredzēta pneimatiskajiem darbarīkiem, piemēram, AIRTOIL 22 (Luna Nr. 14878-0109), iepilinot to iekārtas gaisa ieplūdes atverē. Ilgstoša darba gadījumā jāizmanto pneimatiskā eļļošanas sistēma (Luna Nr. 20571-0106), kas noregulēta apmēram uz diviem pilieniem minūtē. Ja iekārta ilgāku laiku netiek izmantota, arī tad pirms iekārtas novietošanas glabāšanā nepieciešams iepilināt tajā dažus pilienus eļļas, lai samazinātu korozijas risku.

Uzmanību! Jālieto tikai un vienīgi instrukcijā minētā pneimatisko darbarīku eļļa. Cita veida eļļas izmantošanas sekas var būt tādas, ka tā "saķep" un samazina mehānisma kustības spēju. Sekas tam ir samazināta darba efektivitāte.

Jāizvairās no sūcēm

Jāizvairās no sūcēm gaisa cirkulācijas sistēmā. Vietā, kur caurule ir pievienota iekārtai, vienmēr jālieto vītnes blīvējuma lenta. Jāpievērš uzmanība tam, lai izmantotās šļūtenes un šļūteņu stiprinājuma skavas būtu nevainojamā kārtībā.

Saspiestajam gaisam jābūt sausam

Jo tīrāks un sausāks ir saspiestais gaiss, jo ilgāks ir instrumenta darbmužs. Lai to nodrošinātu, ieteicams lietot Luna gaisa filtru, kas atbrīvo saspiesto gaisu no ūdens, tādējādi samazinot korozijas izraisīto iekārtas un pieslēgumu bojājumu iespēju. Nedrīkst aizmirst katras darba dienas sākumā iztukšot kompresoru un saspiestā gaisa padeves sistēmu no iespējamā ūdens kondensāta.

Instructions

- Il n'est en aucun cas permis d'utiliser un tournevis ou des embouts défectueux car ils risquent de causer des blessures et des dégâts matériels.
- Le bouchon en plastique doit être retiré de l'ouverture d'entrée d'air (Pos. 4) et une connexion de tuyau insérable avec filetage externe doit être utilisée. 1/4".
- Lors de la mise en place ou du retrait de douilles et d'accessoires pour clé à chocs, la machine doit toujours être déconnectée de l'alimentation en air comprimé. Cela contribue à garantir que la machine ne démarre pas accidentellement lors du changement des douilles/accessoires.
- Avant de démarrer la machine, s'assurer que les douilles ou accessoires pour clé à chocs sont correctement fixés dans le carré d'entraînement (Pos. 1). N'utiliser que des douilles ou accessoires pour clé à chocs de bonne qualité avec cette machine ; l'utilisation de douilles ou d'accessoires conçus pour une utilisation manuelle est dangereuse. Après mise en place de la douille ou de l'accessoire, ne pas faire fonctionner la machine au ralenti loin du matériel à travailler. La douille/l'accessoire risque de se détacher de la machine et de causer des blessures ou des dégâts matériels.
- Contrôler la pression d'air et, au besoin, la régler de manière à ce que la machine puisse fonctionner à la pression et au couple requis. Régler la pression à l'aide du compresseur ou du régulateur de pression séparé et régler le couple à l'aide de la commande de couple (Pos. 6). Les caractéristiques de la machine correspondent à une pression de 6,2 bar.
- Toujours faire preuve de prudence lors de l'utilisation de la machine. Une utilisation erronée ou inappropriée de la machine risque d'endommager les pièces internes et le logement. Cela risque d'entraîner une réduction de l'efficacité et une perte de valeur de la machine.

Maintenance: La lubrification est indispensable pour garantir un faible niveau sonore et de vibrations. En cas d'utilisation continue de la machine, elle doit être nettoyée et contrôlée au moins deux fois par an.

Ne pas oublier !

- Ne pas porter les cheveux longs, des vêtements ou bijoux amples risquant de se coincer dans les pièces mobiles de l'outil et d'entraîner des blessures ou d'être endommagés.
- Une personne ou un objet risque d'entrer en contact avec l'outil, ce qui peut causer un accident ou des dégâts matériels.
- Les dangers causés par les vibrations peuvent être aggravés si l'utilisateur a les mains froides ou mouillées ou s'il fume.
- Lors de l'utilisation de l'outil, tenir la poignée avec le moins de force possible. Si possible, l'outil doit être soutenu par un bloc de support stable.
- Afin de réduire l'effet nocif des vibrations, l'utilisateur doit faire des pauses régulièrement ou se consacrer en alternance à un travail n'impliquant pas l'utilisation d'outils vibrants.
- S'assurer que le lieu de travail est bien éclairé.

Informations importantes

Les outils doivent être lubrifiés. Avant utilisation, toujours lubrifier l'outil en versant quelques gouttes d'huile conçue pour les outils pneumatiques AIRTOIL 22 (Luna N° 14878-0109) - dans l'ouverture d'entrée d'air de l'outil. En cas de travail continu, utiliser un système de lubrification pneumatique (Luna N° 20571-0106) réglé sur environ deux gouttes par minute. Si l'outil n'est pas utilisé pendant une période prolongée, verser quelques gouttes d'huile avant de le remettre afin de réduire le risque de corrosion.

Attention! Utiliser uniquement de l'huile conçue pour les outils pneumatiques. L'utilisation d'autres huiles risque de provoquer des « grumeaux » d'huile et de réduire la mobilité de la machine. Cela risque de réduire l'efficacité de fonctionnement.

Éviter toutes les fuites.

Éviter les fuites dans le système de circulation d'air. Toujours utiliser un ruban d'étanchéité pour filetages au point de connexion du tuyau à l'outil. Contrôler que les tuyaux et leurs pinces de fixation sont en bon état de marche.

L'air comprimé doit être sec.

Plus l'air comprimé est propre et sec, plus la durée de vie de l'outil est longue. Afin de garantir ceci, nous recommandons d'utiliser un filtre à air Luna qui élimine l'eau de l'air comprimé et réduit ainsi le risque de dégâts causés par la corrosion sur l'outil et les connexions. Ne pas oublier d'éliminer, le cas échéant, l'eau condensée du compresseur et du système d'alimentation en air comprimé avant chaque journée de travail.

Instrukcija

- Nekādā gadījumā nedrīkst lietot bojātu skrūvēšanas ierīci vai patronas uzgaļus, jo tas var izraisīt traumas un materiālus zaudējumus.
- Izņemiet plastmasas tapu no gaisa ieplūdes atveres (Poz. 4) un uzstādiet iespraužamo šļūtenes savienojumu ar 1/4" ārējo vītņi.
- Kad tiek veikta patronas uzgaļu montāža vai demontāža, skrūvēšanas ierīcei vienmēr jābūt atvienotai no saspīestā gaisa sistēmas. Tas palīdzēs nodrošināties pret nejaušu slēdža (2) nospiešanu un četrstūra stiprinājuma (1) rotācijas ieslēgšanos patronas uzgaļu nomaiņas laikā.
- Jāpievērš uzmanība tam, lai pirms ierīces ieslēgšanas atbilstošais patronas uzgalis būtu kārtīgi nofiksēts iekārtas četrstūra stiprinājumā (1) ar fiksācijas tapas palīdzību. Nekad nedrīkst izmantot citus patronas uzgaļus, kā tikai tos, kas ir paredzēti šai skrūvēšanas ierīcei, jo nepiemēroti uzgaļi var atbrīvoties no fiksācijas un aizlidot. Kad ir piemontēti patronas uzgaļi, ierīci nedrīkst darbināt tukšgaitā, pavērstu prom no darba materiāla. Patronas uzgalis var atdalīties no ierīces. Ja netiek ievēroti augstākminētie nosacījumi, lidojoši patronas uzgaļi vai šķembas var izraisīt traumas vai materiālus zaudējumus.
- Jāpārbauda gaisa spiediens un nepieciešamības gadījumā jāpieregulē tā, lai ierīce darbotos ar vajadzīgo spiedienu un griezes momentu. Spiediena regulēšana notiek, izmantojot kompresoru vai atsevišķi uzstādītu spiediena regulatoru, bet griezes moments tiek regulēts ar iekārtas regulēšanas skrūvi (3). Iekārtas specifikācija atbilst 6 bāru lielam spiedienam.
- Ar skrūvēšanas ierīci vienmēr jādarbojas uzmanīgi. Nolaidīga attieksme pret ierīci var kļūt par cēloni tās iekšējo daļu bojājumiem un korpusa plaisām. Rezultātā samazināsies ierīces efektivitāte, un ierīce zaudēs savu vērtību.

Pārbaude: Eļļošana ir svarīga arī tādēļ, lai nodrošinātu zemu trokšņa un vibrācijas līmeni. Ja ierīce tiek izmantota nepārtraukti, tā jāpārbauda vismaz 2 reizes gadā.



Nr.

1. Keturkampio tvirtinimas
2. Jungiklis
3. Sukimosi momento reguliavimo varžtas
4. Šarnyrinio sujungimo or įsiurbimo anga
6. Rotacijos krypties / momento reguliatorius

Lietuviškai

Artikulo numeris	20568-0101	20568-0200	15045-0104	15045-0203 20456-0106
Tipas	AIW3/8''PC	AIW3/8''TH	AIW1/2''PV	AIW1/2''TH
Patrono tvirtinimas	coliai 3/8	3/8	1/2	1/2
Bultkapacitet.....	M6-M12	M6-M12	M10-M18	M10-M18
Apsisukimų skaičius	aps./mi. 10 000	10 000	8 350	7 330
Maksimalus apsisukimo momentas (3 -žingsnių) ..Nm	45/150/190	45/150/190	450/520/600	420/480/530
Maksimalus apsisukimo momentas (3 -žingsnių) ..ft-lb	30/110/140	30/110/140	331/383/442	309/353/390
Maksimalus atlaisvinimo momentas	Nm 210	210	605	530
Maksimalus atlaisvinimo momentas	ft-lb 155	155	462	390
Kūjo mechanizmas	tipas "Pin clutch"	"Twin hammer"	"Twin hammer"	"Twin hammer"
Triukšmo lygis (pagal ISO 8662-7)	dB(A) 90	90	91.2	93.2
Vibracija (pagal ISO 15744:1999).....	m/s ² 2.08	2.08	5.1	3.8
Rekomenduojamas šlango dydis	coliai 3/8	3/8	3/8	3/8
Prijungimo sriegis	G (R) 1/4	1/4	1/4	1/4
Oro sąnaudos, 100% našumas*	l/min 630	630	1 220	1 245
Oro sąnaudos, 15% našumas*	l/min 94.5	94.5	183	186
Oro sunaudojimas, 100% našumas*	l/s 10.5	10.5	44.3	45.2
Oro sunaudojimas, 15% našumas*	l/s 1.6	1.6	6.6	6.7
Svoris.....	kg 1.1	1.2	2.4	2.45

* Esant 6.3 barų slėgiui

Description

Puissantés clés à rochet pneumatiques rallongées. Conviennent parfaitement au travail dans des espaces réduits. Logement en magnésium/aluminium. Poignée ergonomique en caoutchouc pour protéger de l'air froid et réduire les vibrations. Équipées d'une sortie d'air réglable à 360° (Pos. 2) et d'une prise d'air orientable à 360° (Pos. 4) afin de faciliter l'utilisation de la machine en réduisant la gêne occasionnée par le tuyau d'air. Gâchette enfoncée dans la poignée (Pos. 3) pour une prise en main plus confortable. Carré d'entraînement (pos. 1) avec verrouillage à billes des douilles pour clé à chocs.

Dangers pour la santé

- L'utilisateur de cet outil doit toujours porter attention à sa sécurité et à celle des autres. L'utilisateur doit toujours porter un équipement de protection personnelle.
- Porter des lunettes de protection afin de réduire le risque de blessures aux yeux pouvant être causées par la sciure, la poussière et les étincelles.
- L'inhalation de poussière peut être dangereuse pour la santé. Lors du travail dans un environnement poussiéreux, porter une visière ou un appareillage de respiration adéquats.
- En cas de travail continu, porter des lunettes de protection contre l'air froid.
- Lors de l'utilisation de l'outil, toujours porter des protections auditives afin d'éviter tout risque de blessures aux oreilles.
- L'utilisateur doit toujours rester attentif au fait que l'utilisation continue d'outils manuels entraînant des vibrations et des impacts risque d'être nuisible à la santé et d'entraîner des problèmes dus aux vibrations.
- Charge ergonomique : Le travail avec des outils entraînant des mouvements répétitifs et monotones et des positions corporelles désagréables peut causer des blessures au dos, à la nuque, aux épaules, aux genoux et autres articulations.



Pos.

1. Carré d'entraînement
2. Gâchette
3. Ouverture de sortie d'air
4. Entrée d'air orientable
6. Commande pour le couple/la rotation

Français

N° d'art.	20568-0101	20568-0200	15045-0104	15045-0203
Type	AIW3/8"PC	AIW3/8"TH	AIW1/2"PC	AIW1/2"TH
Carré d'entraînement	3/8	3/8	1/2	1/2
Capacité de boulon	M6 – M12	M6 – M12	M10 – M18	M10 – M18
Vitesse libre	10 000	10 000	7 500	7 500
Couple max. (3 étapes)	45/150/190	45/150/190	415/495/590	415/495/590
Couple max. (3 étapes)	30/110/140	30/110/140	310/370/440	310/370/440
Couple inversé max.	210	210	605	605
Couple inversé max.	155	155	450	450
Mécanisme de frappe	À masselottes	Double marteau	Double marteau	Double marteau
.....	"Pin clutch"	"Twin hammer"	"Pin clutch"	"Twin hammer"
Niveau sonore (ISO 8662-7)	90	90	88	88
Vibrations (ISO 15744:1999)	2.08	2.08	2.67	2.67
Taille de tuyau min.	3/8	3/8	3/8	3/8
Entrée d'air	1/4	1/4	1/4	1/4
Consommation d'air pour 100% d'int*	630	630	1 020	1 020
Consommation d'air pour 15% d'int*	94.5	94.5	153	153
Consommation d'air pour 100% d'int*	10.5	10.5	17.0	17.0
Consommation d'air pour 15% d'int*	1.6	1.6	2.6	2.6
Poids	1.2	1.2	2.6	2.6

* À 6,3 bar

Aprašymas

Smūginiai traukėjai su reversine sukimosi kryptimi. Aukšto traukos ir atlaisvinimo momento dėka puikiai tinka naudoti priežiūros ir serviso srityje. Atlaisvinimo momentas nustatomas trijose įvairiose padėtyse (Poz. 6). Pagaminti iš magnio ir aliuminio. Pistoletų formos modelis su oro išmetimu rankenoje (Poz. 3). Turi įrengtą daugiapakopį jungiklį (Poz. 2), o taip pat ir šarnyrinio sujungimo oro išsiurbimą 360° (Poz. 4), kas palengvina darbą su įrengimu ir oro šlangu. Rankenos paviršius yra iš vartotojui draugiškos gumos ir guma įdirbta į rankeną, kad užtikrinti patogesnę naudojimą ir dizainą, be to, garantuojamas izoliavimas nuo šalto oro ir sumažinama vibracija. Įrengimai sukurti taip, kad slopintų vibraciją, atsiradusią aukštos smūginės jėgos atveju. Kvadratinis fiksatorius su žiedine spyna.

Galima rizika

- Įrengimo naudotojas visuomet turi atsiminti apie savo ir kitų žmonių saugumą. Visuomet reikia naudoti individualias apsaugos priemones.
- Turi būti dirbama su apsauginiais akiniais, kad sumažinti akių traumos riziką nuo skraidančių skiedrų, dulkių ir kibirkščių.
- Kvėpuoti dulėmis gali būti kenksminga sveikatai. Dirbant dulkinoje aplinkoje reikia naudoti veido apdangalą arba kvėpavimo kaukę.
- Ilgo, nepertraukiamo darbo atveju reikia vilkėti pirštines, apsaugančias nuo šalto oro.
- Kad išvengti galimo klausos pažeidimo, naudojant įrengimą visuomet naudokitės ausų apsauga.
- Naudotojas visuomet turi atsiminti, kad ilgalaikių rotacinių ir smūginių manualinių įrengimų panaudojimo rezultate gali atsirasti vibracijos sukeltas poveikis sveikatai. Tokios vibracijos sukeltos pasekmės gali būti lytėjimo, nervų, sąnarių ir jungiamųjų audinių pažeidimai.
- Ergonominis krūvis: darbas su įrengimais, kai dirbama pasikartojančiais, vienpusiais judesiais nepatogioje pozijoje, gali būti kenksminga nugarai, sprandui, pečiams, keliams ir kitiems sąnariams.

Atminkite:

- Negalima dirbti su ilgais, palaidais plaukais ir laisvais neprigulusiais rūbais, su karoliais ir žiedais, kurie galėtų užsikabinti už įrengimo ir būti traumų ir rūbų sugadinimo priežastimi.
- Įjungtas įrengimas gali būti nukreiptas tiktai ir išskirtinai į darbinę medžiagą. Nepritvirtintos detalės gali atsiskirti ir padaryti sužalojimus. Su įrengimu gali susiliesti koks nors asmuo arba daiktas, ko rezultate gali įvykti nelaimingas atsitikimas arba atsirastų materialiniai nuostoliai.
- Šaltos ir drėgnos rankos, rūkymas ir sloga padidina vibracijos sukeltą riziką.
- Reikia leisti įrengimui dirbti ir, laikant rankeną, reikia naudoti kuo mažiausią jėgą. Jeigu galima, įrengimas atremiamas ant stabilios atramos bloko.
- Turi būti organizuojamos darbo pertraukos ir / arba pakaitomis vykdomas darbas, nesusijęs su vibruojančių įrengimų panaudojimu, kad sumažinti neigiamą vibracijos poveikį.
- Darbo vietoje užtikrinamas geras apšvietimas.

Svarbu

Instrumentai turi būti sutepami alyva

Prieš naudojimą įrengimas visuomet turi būti sutepami keliais lašais alyvos, kuri skirta pneumatiniams darbo įrankiams AIRTOIL 22 (Luna Nr. 14878-0109), įlašinant ją į įrengimo oro įleidimo angą. Ilgalaikio darbo atveju turi būti naudojama pneumatinio sutepimo alyva sistema (Luna Nr. 20571-0106), kuri nureguliuota maždaug dviem lašams per minutę. Jeigu įrengimas ilgesnį laiką nenaudojamas, prieš padedant įrengimą laikymui būtina įlašinti į jį kelis lašus alyvos, kad sumažinti korozijos riziką.

Dėmesio! Turi būti naudojama tiktai instrukcijoje paminėta pneumatinių darbo įrankių alyva. Kitos rūšies alyvos panaudojimo pasekmės gali būti tokios, kad ši “sulimpa” ir sumažina mechanizmo judėjimo galimybę. To rezultate sumažėja darbo efektyvumas.

Reikia vengti protėkių

Reikia vengti protėkių oro cirkuliacijos sistemoje. Toje vietoje, kur vamzdis prijungtas prie įrengimo, visuomet turi būti naudojama sriegio sandarinimo juosta. Reikia atkreipti dėmesį į tai, kad naudojami šlangai ir šlanų tvirtinimo sankabos būti nepriekaištingai tvarkingi.

Suspaustas oras turi būti sausas

Kuo švaresnis ir sausesnis yra suspaustas oras, tuo ilgesnis yra instrumento tarnavimo amžius. Tam tikslui rekomenduojama naudoti Luna oro filtrą, kuris pašalina iš suspausto oro vandenį, tokiu būdu sumažindamas korozijos sukeltų įrengimo ir pajungimų sugedimo galimybę. Negalima užmiršti kiekvienos darbo dienos pradžioje ištuštinti kompresoriaus ir suspausto oro padavimo sistemos nuo galimo vandens kondensato.

Hinweise

- Niemals beschädigte Pneumatik-Schraubenschlüssel bzw. beschädigte Einsätze benutzen, ansonsten Verletzungen und Sachverluste möglich sind.
- Den Plastikstopfen aus der Luftzufuhröffnung (Pos. 4) entnehmen und einen einsetzbaren Schlauchanschluss mit der Außengewinde montieren. 1/4”.
- Während der Montage bzw. Demontage der Schlageinsätze und des Zubehörs muss das Gerät immer von der Druckluftzufuhr getrennt sein. Dadurch wird ein ungewolltes Einschalten des Geräts bei der Montage/Demontage ausgeschlossen.
- Vor dem Einschalten des Geräts stellen Sie sicher, dass die Einsätze bzw. Zubehörteile richtig auf dem rechtwinkligen Übergang (Pos. 1) fixiert sind. Mit diesem Gerät dürfen nur qualitätvolle Schlageinsätze und Zubehörteile verwendet werden; der Gebrauch von Einsätzen bzw. Zubehörteilen, die für manuelle Geräte vorgesehen sind, ist gefährlich. Nach der Montage des Einsatzes bzw. des Zubehörteiles darf das Gerät nie leer laufen, entfernt vom Werkstück. Der Einsatz kann sich lösen und Sachschaden bzw. Verletzungen verursachen.
- Prüfen Sie den Luftdruck und stellen Sie ggf. diesen so ein, damit das Gerät mit dem richtigen Druck und den geeigneten Drehmoment arbeiten könnte. Die Druckregelung erfolgt mit Hilfe des Kompressorreglers bzw. eines separat montierten Druckreglers, und die Regelung des Drehmoments erfolgt mit der Drehmomentsteuerung (Pos. 6). Die technischen Daten des Werkzeugs beziehen sich auf dem Betrieb bei einem Druck von 6,2 bar.
- Das Gerät immer mit großer Vorsicht betrieben. Durch Fehlbedienung oder zweckentfremdete Verwendung können die inneren Teile bzw. das Gehäuse des Geräts beschädigt werden. Dadurch wird die Arbeitsleistung und der Wert des Werkzeugs vermindert.

Wartung: die Ölung ist von wesentlicher Bedeutung, weil dadurch der Schall- und Vibrationspegel niedrig gehalten wird. Wenn das Werkzeug kontinuierlich gebraucht wird, muss es mindestens zweimal jährlich gereinigt und geprüft werden.

Was zu beachten ist

- Keine lose hängenden Haare, Kleidungsstücke, Halsketten und Ringe tragen, die sich in den beweglichen Teilen der Maschinen einklemmen und die Kleidung zerstören bzw. die Gesundheit gefährden können.
- Die eingeschaltete Maschine nie auf etwas anderes als das Werkstück richten. Die losen Partikeln können sich ablösen und Schaden verursachen. Jemand oder etwas kann unerwünscht gegen die Maschine treten und Schaden hervorrufen.
- Kalte und nasse Hände, das Rauchen und Schnupfen erhöhen die Gefahr durch die Vibration.
- Der Maschine arbeiten lassen und am Handgriff möglichst kleinere Greifkraft ausüben. Wenn möglich, die Maschine mittels eines Ablageblocks entlasten.
- Arbeitspausen machen und / oder Arbeit ohne vibrierende Maschinen ausführen, um das Risiko der durch die Vibration hervorgerufenen Schaden zu vermindern.
- Eine gute Beleuchtung des Arbeitsplatzes muß sichergestellt werden.

Wichtige Information

Das Werkzeug braucht Öl

Vor dem Gebrauch ölen Sie leicht das Werkzeug mit einigen Tropfen eines zur Wartung von Pneumatikgeräten vorgesehenen Öls AIRTOIL 22 (Luna 14878-0109) durch die Luftzufuhröffnung. Beim kontinuierlichen Arbeiten muss das Pneumatikölungssystem (Luna 20571-0106) gebraucht werden, wobei die Ölzufuhr auf ca. zwei Tropfen pro Minute einzustellen ist. Vor einem längeren Stillstand des Werkzeugs muss dieses mit einigen Öltropfen geschmiert werden, um die Korrosionsgefahr zu vermeiden.

Achtung! Verwenden Sie nur solche Ölsorten, die für Pneumatikwerkzeuge geeignet ist. Der Gebrauch anderer Ölsorten kann das „Verkleben“ des Öls hervorrufen und die Bewegungsfreiheit der Werkzeugmaschine mindern. Im Ergebnis wird die Arbeitsleistung beeinträchtigt.

Leckagevermeidung

Vermeiden Sie undichte Stellen im System der Luftzirkulation. An der Verbindung des Stopfens und des Werkzeugs muss immer das Gewindeabdichtband verwendet werden. Vergewissern Sie sich vom einwandfreien Zustand der Schläuche und der Schlauchklammern.

Die Druckluft muss trocken sein

Je sauberer und trockener die Druckluft ist, desto länger ist die Lebensdauer des Geräts. Um es sicherzustellen, empfehlen wir, zur Entwässerung der Druckluft einen Luftfilter zu benutzen, um eventuelle durch Korrosion verursachte Beschädigungen des Werkzeugs und der Anschlüsse zu vermeiden. Vergessen Sie nicht, vor jeder Arbeitsschicht aus dem Behälter des Kompressors und aus dem Druckluftsystem das Kondenswasser zu entleeren.

Instrukcija

- Jokiu būdu negalima naudoti sugedusio sraigtavimo prietaiso arba patrono antgalių, nes tai gali sukelti traumas ir materialinius nuostolius.
- Išimkite plastmasinį kaištį iš oro įsiurbimo angos (Pos. 4) ir sumontuokite įstatomą šlango sujungimą su 1/4" išoriniu sriegiu.
- Kai vykdomas patrono antgalių montavimas arba demontavimas, sraigtavimo prietaisas visuomet turi būti atjungtas nuo suspausto oro sistemos. Tai padės apsisaugoti nuo netyčinio jungiklio (2) nuspaudimo ir keturkampio tvirtinimo (1) sukimosi įjungimo patrono antgalių keitimo metu.
- Atkreipkite dėmesį į tai, kad prieš prietaiso įjungimą atitinkamas patrono antgalis būtų gerai užfiksuotas prietaiso keturkampyje tvirtinime (1) fiksciniu kaiščiu. Niekuomet negalima naudoti kitų patrono antgalių, kaip tik tai tuos, kurie skirti šiam sraigtavimo prietaisui, nes netinkami antgaliai gali atspalaiduoti nuo fiksacijos ir išskristi. Kai yra primontuoti patrono antgaliai, prietaiso negalima įjungti tuščia eiga, nukreipto nuo darbinės medžiagos. Patrono antgalis gali atsiskirti nuo prietaiso. Jeigu nesilaikoma aukščiau minėtų sąlygų, skendantys patrono antgaliai arba atplaišos gali sukelti traumas arba materialinius nuostolius.
- Turi būti patikrinamas oro spaudimas ir esant būtinumui reguliuojama taip, kad įrengimas veiktų su reikalingu spaudimu ir apsisukimo momentu. Spaudimo reguliavimas vyksta, naudojant kompresorių arba atskirai įrengtą spaudimo reguliatorių, o apsisukimo momentas reguliuojamas prietaiso reguliavimo varžtu (3). Įrengimo specifikacija atitinka 6 barų dydžio spaudimą.
- Su sraigtavimo prietaisu visuomet dirbama atsargiai. Aplaidumas gali būti įrengimo vidinių dalių gedimo ir korpuso įskilimo priežastimi. Rezultate sumažės įrengimo efektyvumas ir įrengimas neteks savo vertės.

Patikrinimas: Sutepimas alyva svarbus dar ir todėl, kad užtikrinamas žemas triukšmo ir vibracijos lygis. Jeigu įrengimas naudojamas nepertraukiamai, jis valomas ir tikrinamas bent 2 kartus per metus.



Nr.

1. Czworokątne zamocowanie
2. Przełącznik
3. Śruba do regulacji momentu obrotowego
4. Otwór wlotu powietrza o połączeniu przegubowym
6. Sterownik kierunku / momentu obrotowego

W języku polskim

Numer artykułu	20568-0101	20568-0200	15045-0104	15045-0203 20456-0106
Type.....	AIW3/8"PC	AIW3/8"TH	AIW1/2"PC	AIW1/2"TH
Mocowanie uchwytu	3/8	3/8	1/2	1/2
Wymiary śrub	M6-M12	M6-M12	M10-M18	M10-M18
Wolna szybkość	10 000	10 000	8 350	7 330
Maksymalny moment obrotowy (3 krokowy)	45/150/190	45/150/190	450/520/600	420/480/530
Maksymalny moment obrotowy (3 krokowy)	30/110/140	30/110/140	331/383/442	309/353/390
Masyalny moment odciążenia	210	210	605	530
Masyalny moment odciążenia	155	155	462	390
Mechanizm młotka.....	"Pin clutch"	"Twin hammer"	"Twin hammer"	"Twin hammer"
Poziom hałasu (zgodnie z ISO 8662-7).....	90	90	91.2	93.2
Wibracja (zgodnie z ISO 15744/1999).....	2.08	2.08	5.1	3.8
Zalecany rozmiar węża	3/8	3/8	3/8	3/8
Gwint podłączenia	1/4	1/4	1/4	1/4
Zużycie powietrza przy 100% poborze*	630	1 020	1 220	1 245
Zużycie powietrza przy 15% poborze*	94.5	94.5	183	186
Użycie powietrza przy 100% poborze*	10.5	10.5	44.3	45.2
Użycie powietrza przy 15% poborze*	1.6	1.6	6.6	6.7
Masa	1.2	1.2	2.4	2.45

* 6.3 barów

Beschreibung

Reversierbarer Pneumatikschlüssel. Wegen des großen Drehmoments und des reversierbaren Drehmoments sehr gut für den Gebrauch im Bereich der technischen Wartung und der Instandhaltung geeignet. Die Einstellung des reversierten Drehmoments erfolgt in drei verschiedene Stufen (Pos. 6). Gehäuse hergestellt aus Magnesium und Aluminium. Modell der Pistolenform mit einer im Handgriff integrierten Abluftöffnung (Pos. 3). Ausgerüstet mit einem mehrstufigen Anlasser (Pos. 2) sowohl mit einer um 360° rotierenden Luftzufuhröffnung (Pos. 4), wodurch der Gebrauch des Geräts und des Schlauchs erleichtert wird. Der benutzerfreundliche Griffteil ist aus Gummi hergestellt und im Handgriff integriert, wodurch das Benutzerkomfort erhöht wird. Dies trägt auch an der Form bei und mindert die Einwirkung der kalten Luft und der Vibration. Das Gerät ist so konstruiert, um die durch die hohe Leistung verursachte Vibration zu mindern. Rechtwinkliger Übergang mit dem Schlageinsatz und einem Kugerverschluss.

Gesundheitsgefahren

- Der Gerätebenutzer muß sich immer für seine eigene Sicherheit und die der anderen sorgen. Immer persönliche Schutzausrüstung tragen.
- Zur Verminderung der Gefahr von Augenschaden durch fliegende Späne, Staubteilchen und Funken muß man immer die Schutzbrille tragen.
- Das Einatmen von Staubpartikeln kann Gesundheitsstörungen hervorrufen. In staubiger Umgebung muß man einen Mundschutz bzw. eine Atemschutzmaske tragen.
- Bei kontinuierlicher Arbeit müssen Schutzhandschuhe getragen werden.
- Zur Vermeidung eventueller Gehörschaden muß man während der Anwendung von Maschinen einen Gehörschutz tragen.
- Der Benutzer muß immer berücksichtigen, daß bei einer andauernden Benutzung von rotierenden und schlagenden Handmaschinen mit der Vibration verbundene Gefahren auftreten können. Die Vibrationen können Störungen des Tastsinns hervorrufen und die Nerven, die Haut und die Bindegewebe beschädigen.
- Ergonomische Belastungen: Arbeit mit Maschinen, die mit wiederholten, einseitigen Bewegungen und unbequemen Arbeitsstellungen verbunden sind, können Rücken-, Genick-, Schulter-, Knieschaden und Schaden anderer Gliedmaßen hervorrufen.



Pos.

1. Rechtwinkliger Übergang
2. Starteinrichtung
3. Abluftöffnung
4. Einstellbare Luftauslassöffnung
6. Konsole des Abluftschlauchs

Deutsch

Art. Pos.	20568-0101	20568-0200	15045-0104	15045-0203 20456-0106
Typ	AIW3/8"PC	AIW3/8"TH	AIW1/2"PC	AIW1/2"TH
Rechtwinkliger Übergang	Zoll 3/8	3/8	1/2	1/2
Bolzenmaße	mm M6-M12	M6-M12	M10-M18	M10-M18
Freilaufgeschwindigkeit	U/Min. 10 000	10 000	8 350	7 330
Drehmoment (3 Schritte)	Nm 45/150/190	45/150/190	450/520/600	420/480/530
Drehmoment (3 Schritte)	Fuß/Pfund 30/110/140	30/110/140	331/383/442	309/353/390
Max. rev. Drehmoment	Nm 210	210	605	530
Max. rev. Drehmoment	Fuß/Pfund 155	155	462	390
Hammermechanismus	Typ "Pin clutch"	"Twin hammer"	"Twin hammer"	"Twin hammer"
Schallpegel (ISO 8662-7)	dB(A) 90	90	91.2	93.2
Vibration (ISO 15744/1999)	m/s ² 2.08	2.08	5.1	3.8
Min. Schlauchmaß	Zoll 3/8	3/8	3/8	3/8
Lufteinlass	Zoll 1/4	1/4	1/4	1/4
Luftverbrauch bei 100% Int.*	l/min 630	1 020	1 220	1 245
Luftverbrauch bei 15% Int.*	l/min 94.5	94.5	183	186
Luftverbrauch bei 100% Int.*	cfm 10.5	10.5	44.3	45.2
Luftverbrauch bei 15% Int.*	cfm 1.6	1.6	6.6	6.7
Gewicht	kg 1.2	1.2	2.4	2.45

* Beim Druck 6,2 bar

Opis

Uderzeniowy ściągacz o nawrotnym kierunku obrotowym. Zawdzięczając wysokiemu momentowi dociągania i odciążenia właściwy do zastosowania w dziedzinie obsługi i serwisu. Moment uwolnienia jest ustawiany w trzech różnych pozycjach (Poz. 6). Wykonane z magnezu i aluminium. Wzór o kształcie pistoletu z wlotem powietrza przy uchwycie (Poz. 3). Wyposażone w wielostopniowy przełącznik (Poz. 2), jak również wlot powietrza o połączeniu przegubowym na 360° (Poz. 4), co ułatwia pracę z urządzeniem i węzłem powietrza. Powierzchnia uchwytu jest wykonana z gumy przyjaznej środowisku i użytkownikowi, w celu zagwarantowania wygodnego użytkowania i estetycznego wzornictwa guma jest również wprawiona wewnątrz uchwytu, równocześnie gwarantując izolację od zimnego powietrza i zmniejszając wibrację. Urządzenia zostały wykonane w taki sposób aby amortyzować drgania, które powstają w wyniku wysokiej siły uderzeniowej. Zamocowanie o prostokątnym kształcie z pierścieniowym zamkiem.

Ewentualne ryzyko

- Użytkownik urządzenia powinien uwzględnić bezpieczeństwo swoje oraz innych osób. Stale należy używać środki ochrony osobistej.
- W celu zmniejszenia ryzyka urazu oczu, które mogą powstać od będących w powietrzu wiór, kurzu oraz iskier, należy używać okulary ochronne.
- Wdychanie kurzu może być szkodliwe dla zdrowia. Pracując w zakurzonej atmosferze, należy używać osłonę do twarzy lub maskę przeciwpyłową.
- W czasie długotrwałej pracy należy używać rękawice, chroniące przed zimnym powietrzem.
- W celu uniknięcia ewentualnych uszkodzeń słuchu, w czasie użytkowania urządzenia, obowiązkowo należy używać środki do ochrony uszu.
- Użytkownik zawsze powinien zwrócić uwagę na fakt, że w wyniku długotrwałego używania rotacyjnych oraz uderzeniowych narzędzi ręcznych na stan zdrowia mają wpływ skutki wywołane wibracją. Skutki te mogą wywołać uszkodzenia słuchowe, nerwowe, stawowe oraz tkankowe.
- Obciążenie ergonomiczne: praca przy urządzeniach, związana z powtarzającymi się, jednostronnymi ruchami oraz niewygodną postawą ciała mogą zaszkodzić kręgosłupowi, karkowi, barkom, kolanom oraz innym stawom.

Prosimy o zapamiętanie:

- Wzbrania się pracować z długimi, rozpuszczonymi włosami, w luźnym ubraniu, z biżuterji oraz pierścionkami, które trafiając do urządzenia mogą stać się przyczyną kontuzji oraz uszkodzenie ubrania.
- Włączone urządzenie powinno być skierowane tylko i wyłącznie w kierunku materiału do pracy obróbki. Niezamocowane części mogą urwać się i spowodować uszkodzenia. W styczność z urządzeniem może wejść osoba lub przedmiot; co może spowodować nieszczęśliwy wypadek lub straty materialne.
- Chłodne oraz wilgotne ręce, palenie i katar zwiększa ryzyko wywołane wibracją.
- Urządzeniu powinno dać się działać, a trzymając uchwyt, należy zastosować możliwie najmniejszą siłę. Jeżeli jest to możliwym urządzenie należy oprzeć na trwałym oparciu.
- W celu zmniejszenia niekorzystnego oddziaływania wibracji na zdrowie, podczas pracy należy wykorzystywać przerwy i/lub na przemian wykonywać pracę nie związaną z użyciem urządzeń wibracyjnych.
- Na miejscu pracy należy zapewnić dobre oświetlenie.

Ważne

Narzędzia należy oliwić

Przed użytkowaniem urządzenie należy naoliwić kilkoma kroplami oleju, który jest przewidziany do narzędzi pneumatycznych AIRTOIL 22 (Luna Nr. 14878-0109) zakapując olej do otworu wlotu powietrza w urządzeniu. W wypadku długotrwałej pracy, należy stosować pneumatyczny system smarowania (Luna Nr. 20571-0106), który ustawiony jest na prawie dwie krople w minutę. Jeżeli urządzenie przez dłuższy czas jest niewykorzystywane, również w tej sytuacji przed odstawieniem jego na przechowanie, w celu uniknięcia ryzyka korozji, należy do niego zakapać kilka kropel oleju.

Uwaga! Używać należy tylko i jedynie wskazany w instrukcji olej do narzędzi pneumatycznych. Konsekwencje używanie innego rodzaju oleju mogą być takie; że olej staje się lepkiem oraz zmniejsza zdolność ruchu mechanizmu. Konsekwencją tego jest zmniejszenie efektywności pracy.

Unikajcie przecieków!

Należy unikać przecieków w systemie obiegu powietrza. W miejscach złącza rur i urządzenia należy używać taśmę uszczelniającą gwint. Uwagę należy zwrócić na wykorzystywane węże oraz klamry do mocowania węży, które powinny znajdować się w nienagannym stanie.

Sprężone powietrze powinno być suchym.

Im bardziej czyste i suche jest sprężone powietrze, tym dłuższy będzie okres działania urządzenia. Aby zapewnić taki stan; wskazane jest zastosowanie filtrów powietrznych Luna, które odwadniają sprężone powietrze, w ten sposób zmniejszając możliwość powstania uszkodzeń urządzenia i złączy spowodowanych korozją. Nie należy zapominać, że przed rozpoczęciem dnia pracy należy opróżnić sprężarkę i układ doprowadzający sprężone powietrze od ewentualnego kondensatu wodnego.

Instrukcja

- Ni w коем случае не разрешается пользоваться поврежденной отверткой или патронными наконечниками, поскольку это может привести к травмам и к материальным убыткам.
- Выньте пластмассовую заглушку из воздухозаборного отверстия (пол. 4) и установите насаживаемое соединение шланга с внешней резьбой 1/4" .
- При монтаже или демонтаже наконечника патрона отвертку всегда следует отсоединять от системы подачи сжатого воздуха. Это позволит предотвратить его включение при случайном нажатии на выключатель (2) и включение вращения во время замены четырехугольного крепления (1) патронного наконечника.
- Следует обратить внимание на то, чтобы перед включением устройства соответствующий патронный наконечник был бы надежно закреплен в четырехугольном креплении (1) устройства с помощью фиксирующей втулки. Никогда не следует использовать другие патронные наконечники, кроме тех, которые предусмотрены для использования в отвертке, поскольку несоответствующие наконечники могут выскочить из крепежного приспособления и отлететь в сторону. Когда патронный наконечник установлен в устройство, оно не должно работать на холостом ходу, будучи отвернутым от обрабатываемого материала. В этом случае патронный наконечник может отделиться от изделия. Если вышеперечисленные условия не будут соблюдены, отлетевшие патронные наконечники или осколки могут привести к травмам или материальным убыткам.
- Следует проверить давление воздуха и в случае необходимости отрегулировать его таким образом, чтобы устройство работало бы с требуемым давлением и крутящим моментом. Регулировка давления производится с помощью компрессора или отдельно установленного регулятора давления, а регулировка крутящего момента производится регулировочным винтом (3) устройства. Спецификация оборудования соответствует величине давления 6 бар.
- С отверткой всегда следует работать очень осторожно. Небрежное отношение к устройству может привести к повреждению его внутренних частей и вызвать растрескивание корпуса. В результате уменьшится эффективность действия устройства, и устройство потеряет свою ценность.

Проверка: Смазка устройства является важной также и для того, чтобы обеспечить низкий уровень шума и вибраций. Если устройство используется непрерывно, его следует чистить и проверять не реже 2-х раз в год.

Помните:

- Нельзя работать с длинными распущенными волосами и в открытой развевающейся одежде, в шарфах и с кольцами, которые могут быть захвачены устройством и стать причиной травм и повреждений одежды.
- Включенное устройство должно быть направлено только в сторону обрабатываемого материала. Незакрепленные части могут отделиться и вызвать повреждения. Если устройство соприкоснется с каким-либо лицом или предметом, это может вызвать несчастный случай или материальные убытки.
- Холодные и влажные руки, курение и насморк повышают опасности, вызванные вибрациями.
- Работая с оборудованием, и удерживая его за ручку, следует прилагать минимальные усилия. По возможности оборудование следует опереть на стабильную опору.
- Во время работы следует делать перерывы и / или на время переходить к работе, не связанной с использованием вибрирующего оборудования, чтобы уменьшить неблагоприятные последствия, вызываемые вибрациями.
- Рабочее место должно быть хорошо освещено.

Важно

Инструменты следует смазывать

Перед использованием устройства его всегда следует смазать несколькими каплями масла, предназначенного для пневматических инструментов, например AIRTOIL 22 (Luna 14878-0109), закапав масло в отверстие для выпуска воздуха в оборудование. При продолжительной работе следует воспользоваться пневматической системой смазки (Luna 20571-0106), отрегулированной на две капли в минуту. Если устройство не предполагается использовать в течение продолжительного времени, а также перед укладкой устройства на продолжительное хранение его также необходимо смазать несколькими каплями масла, чтобы уменьшить опасность возникновения коррозии.

Внимание! Для смазки устройства пользуйтесь только и единственно маслом, указанным в инструкции и предназначенным для пневматических инструментов. Использование масел других марок может привести к тому, что оно "застынет" и уменьшит способность механизма совершать движения. В результате уменьшится производительность труда.

Предотвращение течи

Следует предотвратить возникновение течи в системе циркуляции воздуха. В том месте, где трубопровод подсоединяется к устройству, всегда следует намотать уплотнительную ленту. Следует обратить внимание на то, чтобы используемые шланги и скобы крепления шлангов находились бы в безукоризненном состоянии.

Сжатый воздух должен быть сухим

Чем чище и суше используемый сжатый воздух, тем продолжительнее срок службы инструмента. Чтобы это обеспечить, рекомендуется использовать воздушный фильтр Luna, который удалит воду из сжатого воздуха, уменьшив таким образом возможность возникновения коррозии оборудования и повреждения соединений. В начале каждого рабочего дня не следует забывать опорожнять компрессор и систему подачи сжатого воздуха от возможного водного конденсата.

Инструкция

- В любом wypadku не należy używać niesprawnej wkrętarce lub końcówek, ponieważ może to spowodować urazy ciała lub straty materialne.
- Plastikowy czop należy wyjąć z otworu dopływu powietrza (Poz. 4) oraz ustawić wstawiane połączenie węzowe z zewnętrznym gwintem 1/4" w wypadku.
- Dokonując montowania lub demontażu końcówek uchwytu, wkrętarce zawsze powinno być odłączona od układu sprężonego powietrza. W ten sposób możemy zabezpieczyć przed przyrządkowym uruchomieniem przełącznika (2) oraz załączenia rotacyjnego czworokątnego zamocowania (1) w czasie wymiany końcówek.
- Należy zwrócić uwagę na to, aby przed włączeniem przyrządu odpowiednia końcówka uchwytu była poprawnie ustalona w czworokątnym zamocowaniu (1) za pomocą kołka ustalającego. Jest zakazane wykorzystywanie innych końcówek uchwytu, za wyjątkiem tych, które są przewidziane do danego przyrządu, ponieważ nieodpowiednia końcówka może urwać się z ustalenia. Po ustawieniu końcówek uchwytu, przyrząd nie należy włączać na próżno, w kierunku innym od materiału pracy, ponieważ końcówka uchwytu może się urwać od przyrządu. W wypadku nie przestrzegania w/w warunków, urywająca się końcówka uchwytu lub odłamek mogą spowodować urazy ciała lub straty materialne.
- Należy sprawdzić ciśnienie powietrza i w razie potrzeby ustawić je tak, żeby przyrząd działał z niezbędnym ciśnieniem i obrotowym momencie. Regulowanie ciśnienia odbywa się z wykorzystaniem sprężarki lub dodatkowo zainstalowanym regulatorem ciśnienia, natomiast momentu obrotowego śrubą do regulacji momentu obrotowego (3). Specyfikacja urządzenia odpowiada ciśnieniu 6 barów.
- Wkrętarce należy zawsze posługiwać się ostrożnie. Powierzchny stosunek do przyrządu może stać się przyczyną uszkodzeń jego części wewnętrznych oraz pęknięć w obudowie. W wyniku tego zmniejszy się efektywność pracy przyrządu i straci on swoją wartość.

Kontrola: Oliwienie jest również ważnym działaniem w celu zagwarantowania niskiego poziomu hałasu i wibracji. W wypadku ciągłego użytkowania przyrządu



№

1. Четырехугольное крепление
2. Выключатель
3. Ключ с регулируемым крутящим моментом
4. _пуск воздуха с помощью шарнирного соединения
6. Регулятор крутящего момента / направления

По-русски

Номер артикула	20568-0101	20568-0200	15045-0104	15045-0203 20456-0106
тип.....	AIW3/8"PC	AIW3/8"TH	AIW1/2"PC	AIW1/2"TH
Патронное креплен.....дюймы	3/8	3/8	1/2	1/2
Функц. возможности стержня.....мм	M6-M12	M6-M12	M10-M18	M10-M18
Число оборотов.....об./мин.	10 000	10 000	8 350	7 330
Максимальный крутящий момент (Зтактовый) .Nm	45/150/190	45/150/190	450/520/600	420/480/530
Максимальный крутящий момент (Зтактовый) ft-lb	30/110/140	30/110/140	331/383/442	309/353/390
Момент максимального освобождения.....Nm	210	210	605	530
Момент максимального освобождения.....ft-lb	155	155	462	390
Молоточный механизм.....тип	"Pin clutch"	"Twin hammer"	"Pin clutch"	"Twin hammer"
Уровень шума (по ISO 8662-7).....дБ (A)	90	90	91.2	93.2
Вибрация (по ISO 15744:1999).....м/с ²	2.08	2.08	5.1	3.8
Рекомендуемый размер шланга.....дюймы	3/8	3/8	3/8	3/8
Соединительная резьба.....G (R)	1/4	1/4	1/4	1/4
Расход воздуха, 100% производительность* л/мин.	630	630	1 220	1 245
Расход воздуха, 15% производительность * л/мин.	94.5	94.5	183	186
Расход воздуха, 100% производительность *л/с	10.5	10.5	44.3	45.2
Расход воздуха, 15% производительность *л/с	1.6	1.6	6.6	6.7
Вес.....кг	1.2	1.2	2.4	2.45

* При давлении 6.3 бар

Описание

Инструменты ударного действия с реверсивным направлением вращения. Благодаря высоким значениям натяжного и освобождающего моментов они хорошо подходят для использования в областях технического обслуживания. Освобождающий момент устанавливается в три различных положения (Поз. 6). Инструменты изготавливаются из магния и алюминия. Имеется модель инструмента в форме пистолета с рукояткой, через которую удаляется воздух (Поз. 3). Инструмент оснащен многоступенчатым выключателем (Поз. 2), а также шарнирным 360° соединением для впуска воздуха (Поз. 4), облегчающим работу с инструментом, и воздушным шлангом. Поверхность рукоятки покрыта резиной, резина имеется также и в конструкции самой рукоятки, что делает пользование рукояткой очень удобным, гарантирует изоляцию от холодного воздуха и уменьшает вибрации. Устройство сконструировано и изготовлено таким образом, чтобы поглощать вибрации, возникающие в случае сильных ударов. Инструмент оснащен квадратным фиксатором с кольцевым замком.

Возможные опасности

- Пользователь устройства всегда должен думать о своей безопасности и безопасности других людей. Во время эксплуатации устройства всегда следует пользоваться индивидуальными средствами защиты.
- Во время работы следует надевать защитные очки, чтобы уменьшить опасность возникновения травм глаз, вызываемую разлетающимися осколками, пылью и искрами.
- Вдыхание пыли может оказаться вредным для здоровья. При работе в пыльной среде следует надевать маску респиратор или маску для дыхания.
- При продолжительной непрерывной работе с устройством следует надевать перчатки, защищающие руки от холодного воздуха.
- Для того, чтобы предотвратить возможные нарушения слуха, при эксплуатации устройства всегда следует надевать средства защиты ушей.
- Пользователь всегда должен принимать во внимание, что при продолжительной работе с вращающимся устройством, передающим удары, может возникнуть вредное влияние на здоровье, вызванное вибрацией. Последствиями воздействия вибрации на ступни ног могут быть повреждения рецепторов, нервов, суставов и соединительных тканей.
- Эргономическая нагрузка: работа с устройством, связанная с повторяющимися односторонними движениями и неудобным положением может вызвать повреждения спины, шеи, плеч, колен и других суставов.